

metabo®

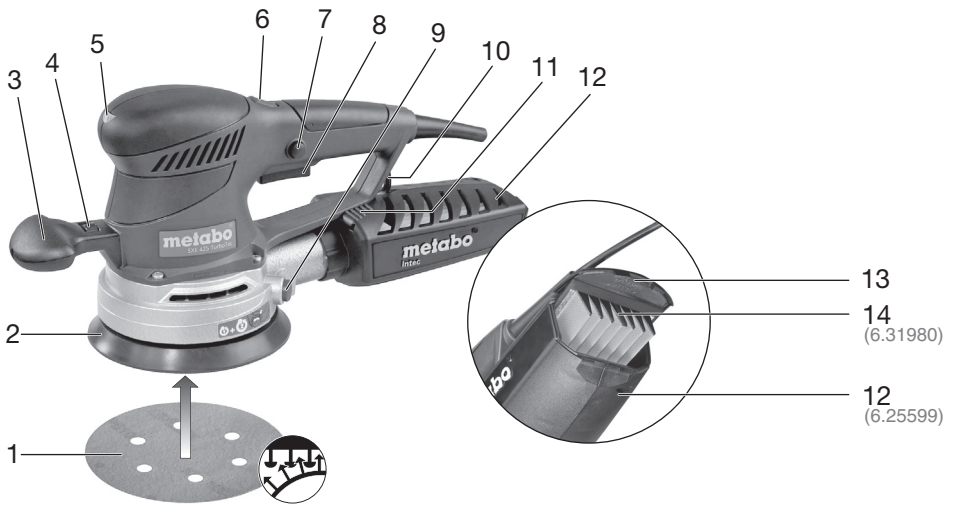
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

SXE 425 TurboTec SXE 450 TurboTec

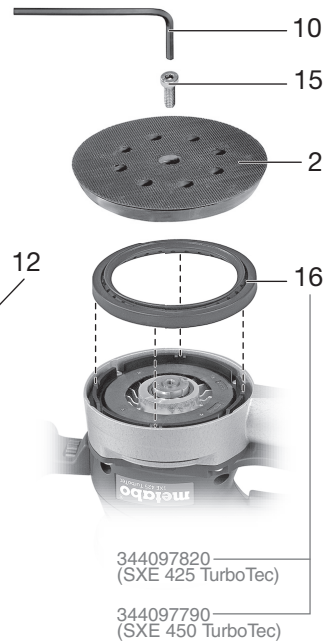



de	Originalbetriebsanleitung	4	fi	Alkuperäiset ohjeet	31
en	Original instructions	7	no	Original bruksanvisning	34
fr	Notice originale	10	da	Original brugsanvisning	37
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	14	pl	Instrukcja oryginalna	40
it	Istruzioni originali	17	el	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	44
es	Manual original	21	hu	Eredeti használati utasítás	48
pt	Manual original	25	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	51
sv	Bruksanvisning i original	28			

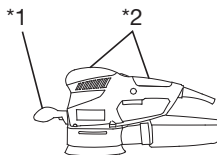
SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition




SXE 425 TurboTec



		SXE 450 TurboTec *1) Serial Number: 00129..	SXE 425 TurboTec *1) Serial Number: 00131..
A	mm (in)	150 (5 ²⁹ / ₃₂)	125 (4 ¹⁵ / ₁₆)
P₁	W	350	320
P₂	W	180	160
n₀	min ⁻¹ (rpm)	4200-9200	4200-9200
n_{0, TB}	min ⁻¹ (rpm)	11000	11000
n_{1, TB}	min ⁻¹ (rpm)	8500	9000
s₀	min ⁻¹ (opm)	8400-18400	8400-18400
s_{0, TB}	min ⁻¹ (opm)	22000	22000
s_{1, TB}	min ⁻¹ (opm)	17000	18000
S	mm (in)	2,8 / 6,2 (1/8 / 1/4)	5 (3/16)
m	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,0 (4.4)
a_{h,DS}/K_{h,DS}	m/s ²	9,0 ⁺¹ ; 6,0 ⁺² / 1,5	3,5 ⁺¹ ; 2,0 ⁺² / 1,5
a_{n,P}/K_{h,P}	m/s ²	5,0 / 1,5	4,5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	82 / 3	83 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	93 / 3	94 / 3



CE *2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU
*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011

2015-09-23, Volker Siegle *ppac* 

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

Originalbetriebsanleitung

1. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit: Diese Exzenterschleifer, identifiziert durch Type und Seriennummer *1), entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3). Technische Unterlagen bei *4) - siehe Seite 3.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Exzenterschleifer ist geeignet zum Trockenschleifen von ebenen und gewölbten Flächen, Holz, Kunststoffen, NE-Metallen, Stahlblech und ähnlichem, gespachtelten und lackierten Flächen und zum Polieren.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Elektrowerkzeugs!



WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Geben Sie Ihr Elektrowerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

4. Spezielle Sicherheitshinweise

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.
- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung bzw. die Staubauffangkassette.

- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten Metabo-Sauger gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor irgendeine Einstellung oder Wartung vorgenommen wird.

Bei Arbeiten über einen längeren Zeitraum Gehörschutz tragen. Längere Einwirkung hoher Lärmpegel kann zu Gehörschäden führen.

Materialien, die bei der Bearbeitung gesundheitsgefährdende Stäube oder Dämpfe erzeugen (z.B. Asbest), dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Werkstück gegen Verrutschen sichern, z.B. mit Hilfe von Spannvorrichtungen.

5. Überblick

Siehe Seite 2.

- 1 Schleifblatt
- 2 Stützteller
- 3 Zusatzhandgriff (abnehmbar)
- 4 Rändelschraube
- 5 Stellrad zur Vorwahl der Schwingzahl
- 6 TurboBoost-Schalter
- 7 Feststellknopf für Dauereinschaltung
- 8 Schalterdrücker
- 9 Arretierknopf für „Duo“ Schwingkreiseinstellung *
- 10 Sechskantschlüssel
- 11 Taste zum Abnehmen der Staubauffangkassette
- 12 Staubauffangkassette
- 13 Reinigungsklappe
- 14 Faltenfilter
- 15 Befestigungsschraube des Stütztellers
- 16 Bremsring der Stütztellerbremse

* typenabhängig

6. Inbetriebnahme



Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

6.1 Zusatzhandgriff

Der abnehmbare Zusatzhandgriff (3) kann mit der integrierten Rändelschraube (4) an der Maschine festgeschraubt werden.

Bei Bedarf einen Kreuzschlitz-Schraubendreher in das Loch am Ende des Zusatzhandgriffs einführen um die Rändelschraube (4) zu lösen oder festzuschrauben.

6.2 Schleifblatt anbringen

Einfaches Anbringen und Abnehmen durch Kletthaftung.

Schleifblatt einfach andrücken, so dass die Löcher von Schleifblatt (1) und Stützteller (2) übereinstimmen.

7. Benutzung

7.1 Duo-Schwingkreiseinstellung (nur bei SXE 450 TurboTec)



Sie können zwischen 2 Schwingkreiseinstellungen wählen:

- Großer Schwingkreis (6,2 mm): Grobschliff mit hoher Abtragsleistung
- Kleiner Schwingkreis (2,8 mm): Feinschliff, Polieren

Schwingkreis umstellen:

- Netzstecker ziehen!
- Arretierknopf (9) eindrücken und gedrückt halten.
- Stützteller (2) gegen den Uhrzeigersinn bis zum hörbaren Einrasten drehen.
- Knopf weiterhin gedrückt halten.
- Stützteller eine halbe Umdrehung bis zum nächsten Rastpunkt weiterdrehen.
- Arretierknopf loslassen.

7.2 Ein-/Ausschalten, Dauereinschaltung

Zum Einschalten der Maschine Schalterdrücker (8) drücken.

Für Dauereinschaltung kann der Schalterdrücker mit dem Feststellknopf (7) arretiert werden. Zum Ausschalten Schalterdrücker (8) erneut drücken.

7.3 Schwingzahl einstellen

Wenn der TurboBoost-Schalter (6) ausgeschaltet ist, lässt sich am Stellrad (5) die Schwingzahl einstellen. Dies ist auch während des Laufes möglich.

Empfohlene Schwingzahleinstellungen:

Kunststoffe	1-2
Metall, Plexiglas®, alte Anstriche	3-4
Grob-, Feinschliff, Polieren, Holz	5

Die optimale Einstellung ist am besten durch einen praktischen Versuch zu ermitteln.

7.4 TurboBoost-Schalter

Betätigen Sie den TurboBoost-Schalter (6) um während dem Arbeiten zusätzliche Leistungsreserven für maximalen Abtrag zuzuschalten.

7.5 Staubabsaugung

Für optimale Staubabsaugleistung das Schleifblatt so anbringen, dass die Löcher von Schleifblatt (1) und Stützteller (2) übereinstimmen.

Eigenabsaugung:

Die Staubauffangkassette (12) bis zum Einrasten

auf den Absaugstutzen aufstecken. Zum Abnehmen die Taste (11) drücken und die Staubauffangkassette (12) nach hinten abziehen.

Für optimale Absaugleistung, die Staubauffangkassette (12) rechtzeitig entleeren und Filter (14) reinigen.

Fremdabsaugung:

Ein geeignetes Absauggerät anschließen.

8. Reinigung, Wartung

Staubauffangkassette (12) entleeren

- Reinigungsklappe (13) öffnen.
- Staubauffangkassette (12) entleeren.
- Faltenfilter (14) entnehmen und anhaftenden Schleifstaub abklopfen oder mit Pinsel entfernen.
- Beim Einsetzen beachten: Den Faltenfilter (14) in die seitlichen Führungen einschieben.

Die Maschine regelmäßig, häufig und gründlich reinigen. Dabei die Lüftungsschlitze am Motor mit einem Staubsauger aussaugen oder durch die Lüftungsschlitze mit Druckluft ausblasen. Dabei muss die Maschine sicher gehalten werden

Verschlissenen Stützteller erneuern

Hinweis: Wird abrasives Material (z.B. gespachtelte oder lackierte Flächen, usw.) geschliffen, nutzt sich der Stützteller zwangsläufig schneller ab.

- Mit Sechskantschlüssel (10) die Befestigungsschraube (15) des Stütztellers herausschrauben.
- Stützteller (2) abnehmen.
- Stützteller (als Ersatz) siehe Kapitel Zubehör
- Stützteller (2) aufsetzen und drehen, bis er auf der Mitnehmerscheibe einrastet.
- Befestigungsschraube (15) wieder eindrehen und festziehen.

Stütztellerbremse / Bremsring erneuern

Erhöht sich nach einiger Zeit die Leerlaufdrehzahl des Stütztellers, dann ist der Bremsring (16) abgenutzt und muss erneuert werden.

Hinweis: Wird abrasives Material (z.B. gespachtelte oder lackierte Flächen, usw.) geschliffen, nutzt sich der Bremsring zwangsläufig schneller ab.

- Mit Sechskantschlüssel (10) die Befestigungsschraube (15) des Stütztellers herausschrauben.
- Stützteller (2) abnehmen.
- Den alten Bremsring (16) durch den neuen Bremsring (siehe Kapitel Zubehör) ersetzen, dabei den neuen Bremsring in der gleichen Position wie den alten Bremsring anbringen. Achten Sie dabei auf die Position der Markierung auf dem Bremsring.
- Stützteller (2) aufsetzen und drehen, bis er auf der Mitnehmerscheibe einrastet.
- Befestigungsschraube (15) wieder eindrehen und festziehen.

9. Tipps und Tricks

Das Gerät nicht stark gegen die zu schleifende Fläche andrücken. Die Schleifleistung wird dadurch nicht besser, eher geringer.

de DEUTSCH

Für optimale Absaugleistung, die Staubauffangkassette (12) rechtzeitig entleeren und Faltenfilter (14) reinigen.

Verwenden Sie für ein optimales Arbeitsergebnis das geeignete Schleifblatt:

Entfernen von alten Lackschichten = P 40

Vorschleifen von Holz = P 60, P 80

Feinschleifen von Holz = P 100, P 120

Schleifen von Furnieren, Einlassgrund, Spachtel, Lack = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Zubehör

Verwenden Sie nur original Metabo Zubehör.

Zubehör-Komplettprogramm siehe www.metabo.com oder Hauptkatalog.

11. Reparatur

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Wenn die Netzanschlussleitung dieser Maschine beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Mit reparaturbedürftigen Metabo Elektrowerkzeugen wenden Sie sich bitte an Ihre Metabo-Vertretung. Adressen siehe www.metabo.com.

Ersatzteillisten können Sie unter www.metabo.com herunterladen.

12. Umweltschutz

Befolgen Sie nationale Vorschriften zu umweltgerechter Entsorgung und zum Recycling ausgedienter Maschinen, Verpackungen und Zubehör.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

13. Technische Daten

Erläuterungen zu den Angaben auf Seite 3. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

D	=	Durchmesser des Stützstellers
P ₁	=	Nennaufnahmeleistung
P ₂	=	Abgabeleistung
n ₀	=	Drehzahl bei Leerlauf (Stellrad)
n _{0, TB}	=	Drehzahl bei Leerlauf (TurboBoost-Schalter)
n _{1, TB}	=	Drehzahl bei Nennlast (TurboBoost-Schalter)
s ₀	=	Schwingzahl bei Leerlauf (Stellrad)
s _{0, TB}	=	Schwingzahl bei Leerlauf (TurboBoost-Schalter)

s_{1, TB} = Schwingzahl bei Nennlast (TurboBoost-Schalter)

S = Schwingkreisdurchmesser

m = Gewicht ohne Netzkabel

Schwingungsgesamtwert (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

a_{h, DS} = Schwingungsemissionswert (Oberflächen schleifen)

a_{h, P} = Schwingungsemissionswert (Polieren)

K_{h, DS}/K_{h, P} = Unsicherheit (Schwingung)

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Typische A-bewertete Schallpegel:

L_{pA} = Schalldruckpegel

L_{WA} = Schalleistungspegel

K_{pA}, K_{WA} = Unsicherheit (Schallpegel)

Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 80 dB(A) überschreiten.



Gehörschutz tragen!

Maschine der Schutzklasse II

~ Wechselstrom

Messwerte ermittelt gemäß EN 60745.

Die angegebenen technischen Daten sind toleranzbehaftet (entsprechend den jeweils gültigen Standards).

Original instructions

1. Conformity Declaration

We declare under our sole responsibility: These disc sanders, identified by type and serial number *1), comply with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) - see page 3.

2. Specified Use

The disc sander is suitable for dry sanding of flat and curved surfaces, wood, plastics, non-ferrous metals, sheet steel and similar materials, spackled and painted surfaces, and is also suitable for polishing.

The user bears sole responsibility for damage caused by improper use.

Generally accepted accident prevention regulations and the enclosed safety information must be observed.

3. General Safety Instructions



For your own protection and for the protection of your electrical tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.



WARNING Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety instructions and information for future reference.

Pass on your electrical tool only together with these documents.

4. Special Safety Instructions

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Use a dust extractor or the dust collection box where possible.
- To achieve a high level of dust collection, use a suitable Metabo vacuum cleaner together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

Pull the plug out of the plug socket before any adjustments or servicing are performed.

Wear ear protectors when working for long periods of time. High noise levels over a prolonged period of time may affect your hearing.

Materials that generate dusts or vapours that may be harmful to health (e.g. asbestos) must not be processed.

Secure the workpiece against slipping, e.g. with the help of clamping devices.

Australia: Use a residual current device (RCD) protected supply with a rated residual current of 30 mA or less.

5. Overview

See page 2.

- 1 Sanding disc
- 2 Support plate
- 3 Additional handle (removable)
- 4 Knurled screw
- 5 Setting wheel for selecting oscillating frequency
- 6 TurboBoost switch
- 7 Locking button for continuous activation
- 8 Trigger switch
- 9 Locking button for "Duo" oscillating circuit setting *
- 10 Hexagon spanner
- 11 Button for removing the dust collection box
- 12 Dust collection box
- 13 Cleaning flap
- 14 Fluted filter
- 15 Locking screw for support plate
- 16 Braking ring of support plate brake

* depends on model

6. Commissioning



Before plugging in, check to see that the rated mains voltage and mains frequency, as stated on the rating label, match your power supply.

6.1 Additional handle

The removable additional handle (3) can be screwed onto the machine with the integrated knurled screw (4).

If required, insert a Phillips screwdriver in the hole at the end of the additional handle to release or tighten the knurled screw (4).

6.2 Installation of sanding disc

Simple attachment and removal thanks to the velcro-type fastening.

Simply press on the sanding disc such that the holes in the sanding disc (1) are aligned with the support plate (2).

7. Use

7.1 Duo oscillating circuit setting (only with SXE 450 TurboTec)



You can choose between two oscillating frequency settings:

- Oscillating circuit high setting (6.2 mm): coarse sanding with high material removal rate
- Oscillating circuit low setting (2.8 mm): fine sanding, polishing

Changing oscillating circuit:

- Disconnect the mains plug!
- Press in the locking button (9) and hold in place.
- Rotate support plate (2) in a counter-clockwise direction until you can hear it engage.
- Continue holding in the button.
- Continue turning the support plate half a revolution to the next snap-in point.
- Release the locking button.

7.2 On/Off switch, continuous activation

To start the machine, press the trigger switch (8).

For continuous operation the trigger switch can be locked using the lock button (7). To stop the machine, press the trigger switch (8) again.

7.3 Setting oscillating frequency

When the TurboBoost switch (6) is switched off, the oscillating speed can be set at the setting wheel (5). This is also possible during operation.

Recommended oscillating frequency settings:
 Plastic materials 1-2
 Metal, Plexiglas®, old coats of paint. 3-4
 Coarse and fine sanding, polishing, wood 5
 The best way to determine the ideal setting is through a practical trial.

7.4 TurboBoost switch

Actuate the TurboBoost switch (6) during operation to switch on additional power reserves for maximum material removal rate.

7.5 Dust extraction

To optimise the dust extraction performance, fit the sanding disc such that the holes on the sanding disc (1) are aligned to the support plate (2).

Own extraction system:

Fit the dust collection box (12) onto the exhaust nozzle until it engages. To remove, press the button (11) and pull off the dust collection box (12) to the rear.

To optimise the extraction performance, empty the dust collection box (12) in good time and clean the filter (14).

External extraction system:

Connect a suitable extraction device.

8. Cleaning, Maintenance

Empty dust collection box (12).

- Open cleaning flap (13).
- Empty dust collection box (12).
- Remove fluted filter (14) and knock off dust stuck to filter or remove with brush.
- When inserting, ensure that the fluted filter (14) is inserted in the lateral guides.

The clean the machine regularly, frequently and thoroughly. Vacuum clean the ventilation slots on the motor or blow compressed air through the ventilation slots. Hold the machine firmly at the same time.

Replacing a worn support plate

Note: If abrasive material (e.g. filled or painted surfaces, etc.) is being sanded, the support plate inevitably wears faster.

- Use the hexagon spanner (10) to unscrew the fixing screw (15) on the support plate.
- Remove support plate (2).
- For replacement support plates, refer to the Accessories chapter.
- Mount support plate (2) and rotate until it engages on carrier disc.
- Insert locking screw (15) again and tighten.

Replacing support plate brake / braking ring

If the idling speed of the support plate increases in course of time, the braking ring (16) is worn and must be replaced.

Note: If abrasive material (e.g. filled or painted surfaces, etc.) is being sanded, the braking ring inevitably wears faster.

- Use the hexagon spanner (10) to unscrew the fixing screw (15) on the support plate.
- Remove support plate (2).
- Replace the old braking ring (16) with the new braking ring (see Chapter on Accessories), ensuring that the new braking ring is in the same position as the old braking ring. Ensure that the position of the marking on the braking ring is correct.
- Mount support plate (2) and rotate until it engages on carrier disc.
- Insert locking screw (15) again and tighten.

9. Tips and Tricks

Do not press the device too firmly against the surface being sanded. This does not improve, but rather impairs, the sanding performance.

To optimise the extraction performance, empty the dust collection box (12) in good time and clean the fluted filter (14).english

Use a suitable sanding disc to achieve the best possible work results: Removal of old paint layers = P 40

Pre-sanding of wood = P 60, P 80

Finishing of wood = P 100, P 120

Sanding of veneers, sealing primer, filler, paint = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Accessories

Use only genuine Metabo accessories.

For a complete range of accessories, see www.metabo.com or the main catalogue.

11. Repairs

Repairs to electrical tools must be carried out by qualified electricians ONLY!

If the mains connection cable of this machine is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorized service centre to avoid hazard.

Contact your local Metabo representative if you have Metabo power tools requiring repairs. For addresses see www.metabo.com.

You can download a list of spare parts from www.metabo.com.

12. Environmental Protection

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of disused machines, packaging and accessories.



Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Guideline 2002/96/EC on used electronic and electric equipment and its implementation in national legal systems, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally compatible recycling.

13. Technical Specifications

Explanatory notes on the specifications on page 3. Changes due to technological progress reserved.

D	=	Diameter of support plate
P ₁	=	Nominal power input
P ₂	=	Power output
n ₀	=	Idle speed (setting wheel)
n _{0, TB}	=	Idle speed (TurboBoost switch)
n _{1, TB}	=	Speed at rated load (TurboBoost switch)
s ₀	=	Oscillating frequency at idle speed (setting wheel)
s _{0, TB}	=	Oscillating frequency at idle speed (TurboBoost switch)
s _{1, TB}	=	Oscillating frequency at rated load (TurboBoost switch)
S	=	Oscillating circuit diameter
m	=	Weight without mains cable

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Vibration total value (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Vibration emission value (sanding surfaces)

$a_{h, P}$ = Vibration emission value (polishing)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Unsafe (vibration)

Typical A-effective perceived sound levels:

L_{pA} = Sound pressure level

L_{WA} = Acoustic power level

K_{pA}, K_{WA} = Unsafe (noise level)

During operation the noise level can exceed 80 dB(A).



Wear ear protectors!

Measured values determined in conformity with EN 60745.

Machine in protection class II

~ Alternating current

The technical specifications quoted are subject to tolerances (in compliance with the relevant valid standards).

Notice originale

1. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité : Ces meuleuses excentriques, identifiées par le type et le numéro de série *1), sont conformes à toutes les prescriptions applicables des directives *2) et normes *3). Documents techniques pour *4) - voir page 3.

2. Utilisation conforme à la destination

Cette ponceuse excentrique sert à poncer à sec des surfaces planes et bombées, du bois, des plastiques, des métaux non-ferreux, de la tôle et des surfaces mastiquées et peintes ainsi qu'à lustrer.

L'utilisateur sera entièrement responsable de tous dommages résultant d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Il est impératif de respecter les consignes générales de protection contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

3. Consignes générales de sécurité



Pour des raisons de sécurité et afin de protéger l'outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !



AVERTISSEMENT – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. *Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions.

Remettre l'outil électrique uniquement accompagné de ces documents.

4. Consignes de sécurité particulières

Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certains types de bois, de minéraux et de métaux peuvent s'avérer nocives pour la santé.

Toucher ou inhaler ces poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières provenant par exemple du chêne ou du hêtre sont considérées comme cancérogènes, particulièrement lorsqu'elle sont associées à des adjuvants de traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Seuls des

spécialistes sont habilités à traiter les matériaux contenant de l'amiante.

- Utilisez autant que possible un système d'aspiration des poussières ou la cassette de réception des poussières.
 - Pour obtenir un degré élevé d'aspiration, utiliser un aspirateur Metabo approprié en association avec cet outil électrique.
 - Veiller à une bonne aération du site de travail.
 - Il est recommandé de porter un masque antipoussières avec filtre à particules de classe 2.
- Respecter les directives nationales en vigueur relatives aux matériaux à traiter.

Débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant toute opération de réglage ou de maintenance.

Pour des travaux de longue durée, une protection acoustique est nécessaire. Des nuisances acoustiques intenses et prolongées peuvent provoquer une perte d'audition.

Le sciage de matériaux produisant des poussières ou vapeurs nocives (p. ex. amiante) au moment de la découpe est proscrit.

Bloquer la pièce pour éviter qu'elle ne glisse, par ex. à l'aide de dispositifs de serrage.

5. Vue d'ensemble

Voir page 2.

- 1 Feuille abrasive
- 2 Plateau à poncer
- 3 Poignée supplémentaire (amovible)
- 4 Vis moletée
- 5 Molette pour la présélection de la vitesse d'oscillation
- 6 Commutateur TurboBoost
- 7 Bouton de marche continue
- 8 Gâchette
- 9 Bouton d'arrêt pour le réglage du cercle d'oscillation "Duo" *
- 10 Clé à six pans
- 11 Touche pour enlever la cassette de réception des poussières
- 12 Cassette de réception des poussières
- 13 Clapet de nettoyage
- 14 Filtre à plis
- 15 Vis de fixation du plateau à poncer
- 16 Anneau de freinage pour le frein du plateau à poncer

* en fonction du modèle

6. Mise en service



Avant la mise en service, comparer si tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques de votre réseau de courant.

6.1 Poignée supplémentaire

La poignée supplémentaire amovible (3) peut être fixée sur la ponceuse au moyen de la vis moletée (4) intégrée.

Le cas échéant, introduire un tournevis cruciforme dans le logement à l'extrémité de la poignée supplémentaire afin de desserrer ou de serrer la vis moletée (4).

6.2 Mise en place de la feuille abrasive

Mise en place et retrait simples grâce à la bande velcro.

Appuyer simplement la feuille abrasive de sorte que les trous de la feuille abrasive (1) et du plateau à poncer (2) coïncident.

7. Utilisation

7.1 Réglage du cercle d'oscillation duo (uniquement pour SXE 450 TurboTec)



Vous avez le choix entre deux réglages du cercle d'oscillation :

- Grand cercle d'oscillation (6,2 mm) : ponçage grossier avec puissance d'enlèvement importante
- Petit cercle d'oscillation (2,8 mm) : ponçage fin, polissage

Modification du cercle d'oscillation :

- Débrancher la fiche secteur !
- Appuyer sur le bouton d'arrêt (9) et le maintenir enfoncé.
- Faire tourner le plateau à poncer (2) dans le sens antihoraire jusqu'à entendre son enclenchement.
- Continuer de maintenir le bouton enfoncé.
- Faire pivoter le plateau à poncer d'un demi-tour supplémentaire jusqu'au point d'enclenchement suivant.
- Relâcher le bouton d'arrêt.

7.2 Marche/arrêt, fonctionnement en continu

Pour mettre l'outil en route, appuyer sur la gâchette (8).

Pour un fonctionnement en continu, il est possible de bloquer la gâchette à l'aide du bouton de blocage (7). Pour arrêter la machine, appuyer à nouveau sur la gâchette (8).

7.3 Régler la vitesse d'oscillation

Quand le commutateur TurboBoost (6) est désactivé, régler la vitesse d'oscillation à l'aide de la molette (5). Ceci est également possible pendant la marche.

Réglages de vitesse d'oscillation recommandés :	
Matières plastiques	1-2
Métal, plexiglas®, vieilles couches de peinture	3-4
Ponçage grossier, ponçage fin, polissage, bois	5

Pour savoir quel réglage sera optimal, le mieux est de faire un essai pratique.

7.4 Commutateur TurboBoost

Actionner le commutateur TurboBoost (6) pour activer des réserves supplémentaires de puissance pour un pouvoir abrasif maximal pendant le travail.

7.5 Système d'aspiration des poussières

Pour obtenir la meilleure puissance d'aspiration, placer simplement la feuille abrasive de sorte que les trous de la feuille abrasive (1) et du plateau à poncer (2) coïncident.

Auto-aspiration :

Positionner la cassette de réception des poussières (12) jusqu'à enclenchement sur le raccord d'aspiration. Pour la retirer, appuyer sur la touche (11) et retirer la cassette de réception des poussières (12) vers l'arrière.

Pour obtenir la meilleure puissance d'aspiration, vider à temps la cassette de réception des poussières (12) et nettoyer le filtre (14).

Aspiration externe :

Brancher un aspirateur adéquat.

8. Nettoyage, maintenance

Vider la cassette de réception des poussières (12)

- Ouvrir le clapet de nettoyage (13).
- Vider la cassette de réception des poussières (12).
- Retirer le filtre à plis (14) et secouer la poussière de ponçage qui adhère ou l'enlever avec un pinceau.
- Faire attention lors de la mise en place : insérer le filtre à plis (14) dans les guidages latéraux.

Nettoyer la machine régulièrement, fréquemment et soigneusement. Aspirer en même temps les fentes d'aération du moteur à l'aide d'un aspirateur ou souffler de l'air comprimé à travers les fentes d'aération. Veiller à bien maintenir la machine pendant ce temps.

Remplacer le plateau à poncer usagé

Remarque : si on ponce un matériau abrasif (par ex. surfaces mastiquées ou peintes, etc), le plateau à poncer s'use forcément plus vite.

- Dévisser la vis de fixation (15) du plateau à poncer avec la clé à six pans (10).
- Retirer le plateau à poncer (2).
- Plateau à poncer (de rechange) voir chapitre Accessoires
- Positionner le plateau à poncer (2) et le tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur la plaque d'entraînement.
- Revisser la vis de fixation (15) et la serrer.

Remplacer le frein du plateau à poncer / l'anneau de freinage

Si au bout d'un certain temps, la vitesse à vide du plateau à poncer augmente, l'anneau de freinage (16) est usé et doit être remplacé.

Remarque : si on ponce un matériau abrasif (par ex. surfaces mastiquées ou peintes, etc), l'anneau de freinage s'use forcément plus vite.

- Dévisser la vis de fixation (15) du plateau à poncer avec la clé à six pans (10).
- Retirer le plateau à poncer (2).
- Remplacer l'ancien anneau de freinage (16) par le nouvel anneau de freinage (voir chapitre Accessoires) et placer le nouvel anneau de freinage dans la même position que l'ancien. Tenir compte de la position du marquage sur l'anneau de freinage.
- Positionner le plateau à poncer (2) et le tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur la plaque d'entraînement.
- Revisser la vis de fixation (15) et la serrer.

9. Conseils et astuces

Ne pas appuyer trop fort l'appareil contre la surface à poncer. La puissance de ponçage n'en sera pas augmentée, au contraire elle sera plutôt inférieure.

Pour obtenir la meilleure puissance d'aspiration, vider à temps la cassette de réception des poussières (12) et nettoyer le filtre à plis. (14)

Pour obtenir un résultat optimal de ponçage, utiliser la feuille abrasive appropriée :

Pour enlever d'anciennes couches de vernis = P 40
 Pour poncer le bois = P 60, P 80

Pour le ponçage fin du bois = P 100, P 120

Pour poncer le bois de placage, le produit d'encollage, l'enduit, le vernis = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Accessoires

Utilisez uniquement du matériel Metabo.

Voir programme complet des accessoires sur www.metabo.com ou dans le catalogue principal.

11. Réparations

Les travaux de réparation sur les outils électriques ne peuvent être effectués que par un spécialiste !

En cas de détérioration du cordon d'alimentation de cette machine, vous devez le faire remplacer par le fabricant ou le service après-vente, afin d'éviter toute situation dangereuse.

Pour toute réparation sur un outil Metabo, contacter le représentant Metabo. Voir les adresses sur www.metabo.com.

Les listes des pièces détachées peuvent être téléchargées sur www.metabo.com.

12. Protection de l'environnement

Suivre les réglementations nationales concernant l'élimination dans le respect de l'environnement et le recyclage des machines, emballages et accessoires.



Pour les pays européens uniquement : Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la

législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

13. Caractéristiques techniques

Commentaires sur les indications de la page 3.
 Sous réserve de modifications allant dans le sens du progrès technique.

D	=	Diamètre du plateau à poncer
P ₁	=	Puissance absorbée
P ₂	=	Puissance débitée
n ₀	=	Vitesse à vide (molette)
n _{0, TB}	=	Vitesse à vide (commutateur TurboBoost)
n _{1, TB}	=	Vitesse en charge nominale (commutateur TurboBoost)
s ₀	=	Vitesse d'oscillation à vide (molette)
s _{0, TB}	=	Vitesse d'oscillation à vide (commutateur TurboBoost)
s _{1, TB}	=	Vitesse d'oscillation en charge nominale (commutateur TurboBoost)
S	=	Diamètre du cercle d'oscillation
m	=	Poids sans cordon d'alimentation

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à la EN 60745 :

a _{h, DS}	=	Valeur d'émission d'oscillation (ponçage de surfaces)
a _{h, Cheq}	=	Valeur d'émission de vibrations (polissage)
K _{h, DS} /K _{h, P}	=	Incertitude (oscillation)

Le niveau d'oscillation indiqué dans les présentes instructions est mesuré selon un procédé conforme à la norme EN 60745 et peut servir à comparer les différents outils électriques. Il est également approprié pour réaliser une estimation provisoire de l'amplitude d'oscillation.

Le niveau d'oscillation indiqué correspond aux applications principales de l'outil électrique. Par ailleurs, le niveau d'oscillation peut dévier si l'outil électrique est utilisé dans d'autres applications, avec des outils de travail différents ou avec une maintenance insuffisante. Cela peut entraîner une augmentation sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale de travail.

Pour estimer de manière exacte l'amplitude d'oscillation, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'outil. Cela peut entraîner une réduction sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des oscillations, telles que : maintenance de l'outil électrique et outils de travail, maintien des mains au chaud, organisation du travail.

Niveaux sonores types évalués

L _{PA}	=	Niveau de pression acoustique
L _{WA}	=	Niveau de puissance sonore
K _{pA} , K _{WA}	=	Incertitude (niveaux sonores)

Pendant le fonctionnement, il se peut que le niveau sonore dépasse les 80 db(A).



Porter un casque antibruit !

Valeurs de mesure calculées selon EN 60745.

Outil de la classe de protection II

~ Courant alternatif

Les caractéristiques indiquées sont soumises à tolérance (selon les normes en vigueur correspondantes).

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

1. Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen en uitsluitende verantwoording: Deze excenterschuurmachines, geïdentificeerd door type en serienummer *1), voldoen aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen *2) en normen *3). Technische documentatie bij *4) - zie pagina 3.

2. Gebruik volgens de voorschriften

De excenterschuurmachine is geschikt om te polijsten en voor het droogschuren van egale en gewelfde vlakken, hout, kunststof, NE-metaal, plaatstaal e.d., en van geplamuurde en gelakte vlakken.

Voor schade door oneigenlijk gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk.

De algemeen erkende veiligheidsvoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsinstructies dienen te worden nageleefd.

3. Algemene veiligheidsinstructies



Let ter bescherming van uzelf en de machine op de met dit symbool aangegeven passages!



WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. *Worden de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.*

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.

Geef uw elektrisch gereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

4. Speciale veiligheidsinstructies

Stoffen afkomstig van bepaalde materialen, zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal, kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van deze stoffen kan bij de gebruiker of personen die zich in de nabijheid bevinden leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen. Bepaalde stoffen, zoals van eiken of beuken, gelden als kankerverwekkend, met name in verbinding met additieven voor de houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen worden bewerkt door vaklui.

- Gebruik zo mogelijk een stofafzuiging resp. de stofopvangcassette.
- Om een hoge mate van stofafzuiging te bereiken, kunt u samen met dit gereedschap een geschikte Metabo-stofafzuiger gebruiken.
- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplaats.
- Het wordt aanbevolen om een stofmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de voorschriften in acht die in uw land voor de te bewerken materialen van toepassing zijn.

Stekker uit het stopcontact trekken, voordat er instellingen of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden.

Draag oorbeschermers als gedurende lange tijd met de machine gewerkt wordt. Langdurige blootstelling aan een hoger geluidsniveau kan tot beschadiging van het gehoor leiden.

Er mogen geen materialen worden gebruikt waarbij tijdens de bewerking stoffen of dampen vrijkomen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest).

Het werkstuk beveiligen tegen wegglijden, bijv. met behulp van spaninrichtingen.

5. Overzicht

Zie pagina 2.

- 1 Schuurblad
- 2 Steunschijf
- 3 Extra handgreep (afneembaar)
- 4 Kartelschroef
- 5 Stelknop voor de voorkeuze van de trillfrequentie
- 6 Turboboost-schakelaar
- 7 Vergrendelknop voor continu-inschakeling
- 8 Drukschakelaar
- 9 Vergrendelknop voor instelling „Duo“ trillingskring *
- 10 Zeskantsleutel
- 11 Toets voor het afnemen van de stofopvangcassette
- 12 Stofopvangcassette
- 13 Reinigingsklep
- 14 Vouwfilter
- 15 Bevestigingsschroef van de steunschijf
- 16 Remring van de steunschijfrem

* afhankelijk van het type

6. Inbedrijfstelling



Controleer voordat de machine in gebruik wordt genomen of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

6.1 Extra handgreep

De afneembare extra handgreep (3) kan met de geïntegreerde kartelschroef (4) aan de machine worden vastgeschroefd.

Indien nodig een kruiskopschroevendraaier in het gat aan het uiteinde van de extra handgreep steken en de kartelschroef (4) los- of vastdraaien.

6.2 Schuurblad aanbrengen

Gemakkelijk aan te brengen en af te nemen dankzij de klikhechting.

Het schuurblad eenvoudig zo aandrukken, dat de gaten van het schuurblad (1) en de steunschijf (2) samenvallen.

7. Gebruik

7.1 Duo-trillingskringinstelling (alleen bij SXE 450 TurboTec)



U kunt kiezen tussen 2 trillingskringinstellingen:

- Een grote trillingskring (6,2mm): grofschuren met hoog afnamevermogen
- Een kleine trillingskring (2,8mm): fijnschuren, polijsten

Trillingskring omzetten:

- Netstekker uit stopcontact halen!
- Vergrendelknop (9) indrukken en ingedrukt houden.
- Tegen de klok in aan de steunschijf (2) draaien tot deze hoorbaar inklikt.
- Knop nog steeds ingedrukt houden.
- Steunschijf een halve slag verder draaien tot aan het volgende vergrendelpunt.
- Vergrendelknop loslaten.

7.2 In-/uitschakelen, continu-inschakeling

Druk de drukschakelaar (8) in, alvorens de machine in te schakelen.

Bij continu-inschakeling kan de drukschakelaar met de vastzetknop (7) vastgezet worden. Om de machine uit te schakelaar de drukschakelaar (8) opnieuw indrukken.

7.3 Trilfrequentie instellen

Wanneer de turboboost-schakelaar (6) uitschakeld is, kan met de stelknop (5) de trilfrequentie worden ingesteld. Dit is ook tijdens het lopen mogelijk.

Aanbevolen instellingen trilfrequentie:

Kunststof 1-2
 Metaal, plexiglas®, oude verflagen 3-4
 Grof- en fijnschuren, polijsten, hout 5

De optimale instelling is het beste vast te stellen door deze in de praktijk uit te proberen.

7.4 Turboboost-schakelaar

Gebruik de turboboost-schakelaar (6) om tijdens het werk extra vermogen voor een maximale afname bij te schakelen.

7.5 Stofafzuiging

Voor een optimale stofafzuiging het schuurblad zo aanbrengen, dat de gaten van het schuurblad (1) en de steunschijf (2) samenvallen.

Geïntegreerde afzuiging:

De stofopvangcassette (12) zover op de afzuigaansluiting plaatsen, dat hij inklikt. Voor het afnemen de toets (11) indrukken en de stofopvangcassette (12) naar achteren wegtrekken.

Voor een optimale afzuigcapaciteit de stofopvangcassette (12) op tijd leegmaken en het filter (14) schoonmaken.

Externe afzuiging:

Een geschikt afzuigapparaat aansluiten.

8. Reiniging, onderhoud

Stofopvangcassette (12) leegmaken

- Reinigingsklep (13) openen.
- Stofopvangcassette (12) leegmaken.
- Vouwfilter (14) uitnemen en aangehecht schuurstof afkloppen of met penseel verwijderen.
- Bij het inzetten in acht nemen: De vouwfilter (14) in de geleidingen aan de zijkant inschuiven.

De machine regelmatig, vaak en grondig reinigen.

De ventilatiesleuven van de motor dienen met een stofzuiger uitgezogen of met perslucht doorgeblazen te worden. Houdt de machine hierbij stevig vast

Versleten steunschijven vervangen

Aanwijzing: Bij het schuren van abrasief materiaal (zoals bijv. geplamuurde of gelakte vlakken) slijt de steunschijf automatisch sneller af.

- Schroef met de zeskantsleutel (10) de bevestigingsschroef (15) van de steunschijf los.
- Steunschijf (2) afnemen.
- Steunschijf (als reserve) zie hoofdstuk Accessoires
- Steunschijf (2) plaatsen en eraan draaien, tot hij op de meeneemschijf inklikt.
- Bevestigingsschroef (15) weer indraaien en aantrekken.

Steunschijfrem / remring vernieuwen

Wanneer na enige tijd het onbelast toerental van de steunschijf toeneemt, dan is de remring (16) afgesleten en dient deze vervangen te worden.

Aanwijzing: Bij het schuren van abrasief materiaal (zoals bijv. geplamuurde of gelakte vlakken) slijt de remring automatisch sneller af.

- Schroef met de zeskantsleutel (10) de bevestigingsschroef (15) van de steunschijf los.
- Steunschijf (2) afnemen.
- De oude remring (16) door een nieuwe vervangen (zie hoofdstuk Accessoires) en deze in dezelfde positie als de oude remring aanbrengen. Let daarbij op de markering op de remring.
- Steunschijf (2) plaatsen en eraan draaien, tot hij op de meeneemschijf inklikt.
- Bevestigingsschroef (15) weer indraaien en aantrekken.

9. Handige tips

De machine niet met kracht tegen het schuurvlak aandrukken. De schuurafname wordt daardoor niet beter maar eerder geringer.

Voor een optimale afzuiging de stofopvangcassette (12) tijdig leegmaken en het vouwfilter (14) reinigen.

Gebruik voor een optimaal arbeidsresultaat het juiste schuurblad:

Verwijderen van oude laklagen = P 40

Voorschuren van hout = P 60, P 80

Fijnschuren van hout = P 100, P 120

Schuren van fijnere, gronderingslagen, plamuur, lak = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Toebehoren

Gebruik uitsluitend originele Metabo toebehoren.

Compleet toebehorenprogramma zie www.metabo.com of hoofdcatalogus.

11. Reparatie

Reparaties aan elektrische gereedschappen mogen uitsluitend door een erkende vakman worden uitgevoerd!

Als de netaansluitleiding van deze machine beschadigd wordt, moet hij door de fabrikant of zijn klantendienst vervangen worden om gevaar te vermijden.

Neem voor elektrisch gereedschap van Metabo dat gerepareerd dient te worden contact op met uw Metabo-vertegenwoordiging. Zie voor adressen www.metabo.com.

Onderdeellijsten kunt u downloaden via www.metabo.com.

12. Milieubescherming

Neem de nationale voorschriften in acht voor een milieuvriendelijke verwijdering en de recycling van afgedankte machines, verpakkingen en toebehoren.



Alleen voor EU-landen: Geef uw elektrogereedschap nooit met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

13. Technische gegevens

Toelichting bij de gegevens van pagina 3. Wijzigingen en technische verbeteringen voorbehouden.

D	=	diameter van de steunschijf
P ₁	=	nominaal vermogen
P ₂	=	afgegeven vermogen
n ₀	=	onbelast toerental (stelknop)

n_{0, TB} = onbelast toerental (turboboost-schakelaar)

n_{1, TB} = toerental bij nominale belasting (turboboost-schakelaar)

s₀ = trillfrequentie bij onbelast toerental (stelknop)

s_{0, TB} = trillfrequentie bij onbelast toerental (turboboost-schakelaar)

s_{1, TB} = trillfrequentie bij nominale belasting (turboboost-schakelaar)

S = trillingskringdiameter

m = gewicht zonder netsnoer

Totale trillingswaarde (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

a_{n, DS} = trillingsemisiewaarde (oppervlakken schuren)

a_{n, P} = trillingsemisiewaarde (polijsten)

K_{n, DS}/K_{n, P} = onzekerheid (trilling)

Het trillingsniveau dat in deze aanwijzingen wordt aangegeven is gemeten in overeenstemming met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau geldt voor de belangrijkste toepassingen van het elektrisch gereedschap. Wanneer het elektrisch gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, met afwijkend inzetgereedschap of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting voor de hele werkruimte aanmerkelijk worden verhoogd.

Voor een precieze beoordeling van de trillingsbelasting dienen ook de tijden in aanmerking te worden genomen waarin het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet in gebruik is. Hierdoor kan de trillingsbelasting voor de hele werkruimte aanmerkelijk worden verlaagd.

Stel extra veiligheidsmaatregelen vast voor de beveiliging van de gebruiker tegen het effect van trillingen, zoals bijvoorbeeld: onderhoud van elektrisch en inzetgereedschap, het warmhouden van de handen en de organisatie van arbeidsprocessen.

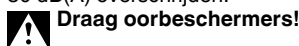
Karakteristiek A-gekwificeerd geluidsniveau:

L_{pA} = geluidsdrukniveau

L_{WA} = geluidsvermogensniveau

K_{pA}, K_{WA} = onzekerheid (geluidsniveau)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau de 80 dB(A) overschrijden.



Draag oorbeschermers!

Meetgegevens volgens de norm EN 60745.

Machine van beveiligingsklasse II

~ Wisselstroom

De vermelde technische gegevens zijn tolerantiewaarden (overeenkomstig de toepasselijke norm).

Istruzioni originali

1. Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità: Le presenti levigatrici roto-orbitali, identificate dal modello e dal numero di serie *1), sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive *2) e delle norme *3). Documentazione tecnica presso *4) - vedi pag. 3.

2. Utilizzo conforme alle disposizioni

La levigatrice rotoorbitale è adatta per la levigatura a secco di superfici piane e ondulate, legno, materie plastiche, metalli non ferrosi, lamiera d'acciaio e materiali simili, nonché per superfici stuccate e verniciate e per la lucidatura.

Dei danni derivanti da un uso improprio dell'elettrotensile è responsabile esclusivamente l'operatore.

È obbligatorio rispettare le prescrizioni generali per prevenire eventuali infortuni, nonché le avvertenze di sicurezza allegate.

3. Avvertenze generali di sicurezza



Per proteggere la propria persona e per una migliore cura dell'elettrotensile stesso, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo!



ATTENZIONE – Al fine di ridurre il rischio di lesioni leggere le istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze sulla sicurezza e le relative istruzioni.

Eventuali omissioni nell'adempimento delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

L'elettrotensile andrà consegnato esclusivamente insieme al presente documento.

4. Avvertenze specifiche di sicurezza

Polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannose per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'utilizzatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere

lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Utilizzare possibilmente l'aspirapolvere e la cassetta di raccolta per la polvere.
- Per ottenere un buon livello di aspirazione della polvere, utilizzare un aspiratore Metabo idoneo insieme a questo utensile elettrico.
- Provvedere ad una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di indossare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro Paese per i materiali da lavorare

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di regolazione o manutenzione estrarre la spina elettrica dalla presa.

Indossare protezioni acustiche, qualora si debba lavorare per lunghi periodi. Il lungo effetto del livello di intensità acustica può danneggiare l'udito.

I materiali che durante la lavorazione producono delle polveri o dei vapori nocivi per la salute (come ad es. l'amianto) non devono essere lavorati.

Fissare il pezzo in lavorazione, ad es. tramite dispositivi di bloccaggio, per evitarne la caduta.

5. Panoramica generale

Vedi pagina 2.

- 1 Foglio abrasivo
- 2 Tampone di supporto
- 3 Impugnatura supplementare (rimovibile)
- 4 Vite zigrinata
- 5 Rotellina di regolazione per la preselezione del numero di oscillazioni
- 6 Interruttore TurboBoost
- 7 Pulsante di bloccaggio per funzionamento in modo continuo
- 8 Pulsante interruttore
- 9 Pulsante di arresto per l'impostazione dell'oscillazione "Duo"
- 10 Chiave esagonale
- 11 Tasto per la rimozione del cassetto di raccolta polvere
- 12 Cassetta di raccolta della polvere
- 13 Sportellino per pulizia
- 14 Filtro pieghettato
- 15 Vite di fissaggio del tampone di supporto
- 16 Anello del freno del tampone di supporto

* in funzione del modello

6. Messa in funzione



Prima della messa in funzione verificare che la tensione e la frequenza di alimentazione elettrica disponibili corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta di identificazione.

6.1 Impugnatura supplementare

L'impugnatura supplementare rimovibile (3) può essere avvitata all'utensile mediante la vite zigrinata integrata (4).

All'occorrenza, inserire un cacciavite con intaglio a croce nel foro all'estremità dell'impugnatura supplementare per allentare o serrare la vite zigrinata (4).

6.2 Applicazione del foglio abrasivo

Facilità di applicazione e rimozione grazie all'attacco a velcro.

È sufficiente premere il foglio abrasivo in maniera tale che i fori del foglio abrasivo (1) stesso e del tampone di supporto (2) corrispondano.

7. Utilizzo

7.1 Impostazione dell'oscillazione Duo (solo per SXE 450 TurboTec)



È possibile scegliere una delle 2 impostazioni di oscillazione:

- Diametro di oscillazione grande (6,2 mm): levigatura grezza con elevata asportazione di materiale
- Diametro di oscillazione piccolo (2,8 mm): levigatura fine, lucidatura

Commutazione del diametro di oscillazione:

- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
- Premere il pulsante di arresto (9) e tenerlo premuto.
- Ruotare il tampone di supporto (2) in senso antiorario finché non scatta in modo udibile.
- Continuare a tenere premuto il pulsante.
- Ruotare ancora il tampone di supporto di mezzo giro fino allo scatto successivo.
- Rilasciare il pulsante di arresto.

7.2 Accensione/spengimento, funzionamento in modo continuo

Per attivare l'utensile, premere il pulsante interruttore (8).

Per far funzionare in modo continuo l'utensile è possibile bloccare il pulsante interruttore con il pulsante di blocco (7). Per spegnere, premere nuovamente il pulsante di accensione (8).

7.3 Regolazione del numero di oscillazioni

Se l'interruttore TurboBoost (6) è spento, è possibile regolare con la rotellina (5) il numero di oscillazioni. Ciò è possibile anche durante il funzionamento.

Regolazioni del numero di oscillazioni consigliate:

Materiali plastici	1-2
Metallo, plexiglas®, vernici vecchie	3-4
Levigatura grezza, levigatura fine, lucidatura, legno	5

L'impostazione ottimale dovrà essere verificata con dei tentativi pratici.

7.4 Interruttore TurboBoost

Azionare l'interruttore TurboBoost (6) per azionare le riserve di potenza aggiuntive e ottenere la massima asportazione.

7.5 Aspirazione della polvere

Per un'aspirazione ottimale della polvere, posizionare il foglio abrasivo in modo tale che i fori del foglio abrasivo (1) stesso e del tampone di supporto (2) coincidano.

Aspirazione propria:

inserire il cassetto di raccolta della polvere (12) nel manico fino allo scatto. Per rimuoverlo, premere il tasto (11) e tirare indietro il cassetto di raccolta (12).

Per un'aspirazione ottimale, svuotare tempestivamente la cassetta di raccolta della polvere (12) e pulire il filtro (14).

Aspirazione esterna:

Collegare un aspiratore adatto.

8. Pulizia, manutenzione

Svuotamento della cassetta di raccolta della polvere (12)

- Aprire lo sportellino di pulizia (13).
- Svuotare la cassetta di raccolta della polvere (12).
- Estrarre il filtro pieghettato (14) ed eliminare la polvere di levigatura attaccata alle pareti scuotendo il filtro o con l'aiuto di un pennello.
- Per l'inserimento spingere il filtro pieghettato (14) nelle guide laterali.

Pulire a fondo la macchina regolarmente e frequentemente. Aspirare con un aspirapolvere la sporcizia nelle feritoie di ventilazione del motore o soffiarvi aria compressa. Per questa operazione, tenere saldamente la macchina.

Sostituzione dei tamponi di supporto usurati

Nota: se si leviga del materiale abrasivo (ad es. superfici stuccate o verniciate, ecc.), inevitabilmente il tampone di supporto si userà più velocemente.

- Con la chiave esagonale (10) svitare la vite di fissaggio (15) del tampone di supporto.
- Rimuovere il tampone di supporto (2).
- Tampone di supporto (ricambio) vedi capitolo Accessori
- Inserire e ruotare il tampone di supporto (2) finché non si incastra sul menabrida.
- Reinserire e serrare la vite di fissaggio (15).

Sostituzione freno del tampone di supporto / anello del freno

Se dopo un po' di tempo il numero di giri al minimo del tampone di supporto aumenta, ciò significa che l'anello del freno (16) è logoro e deve essere sostituito.

Nota: se si leviga del materiale abrasivo (ad es. superfici stuccate o verniciate, ecc.), inevitabilmente l'anello del freno si userà più velocemente.

- Con la chiave esagonale (10) svitare la vite di fissaggio (15) del tampone di supporto.
- Rimuovere il tampone di supporto (2).

- Sostituire il vecchio anello del freno (16) con quello nuovo (v. capitolo Accessori); nel far ciò, posizionare il nuovo anello del freno esattamente come quello vecchio. Prestare attenzione alla posizione della demarcazione sull'anello del freno.
- Inserire e ruotare il tampone di supporto (2) finché non si incastra sul menabrida.
- Reinserire e serrare la vite di fissaggio (15).

9. Suggerimenti pratici

Non premere eccessivamente l'utensile contro la superficie da levigare. In questo modo, infatti, la qualità della levigatura peggiora, invece di migliorare.

Per un'aspirazione ottimale, svuotare temporaneamente la cassetta di raccolta della polvere (12) e pulire il filtro pieghettato (14).

Per un risultato ottimale, utilizzare solo il tipo di foglio abrasivo adeguato:

Rimozione di strati di vernice vecchi = P 40

Sgrossatura del legno = P 60, P 80

Levigatura fine del legno = P 100, P 120

Levigatura di impiallacciate, colla, mastice, vernice = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori originali Metabo.

Il programma completo degli accessori si trova su www.metabo.com oppure nel catalogo principale.

11. Riparazione

Le eventuali riparazioni degli utensili elettrici devono essere eseguite esclusivamente da tecnici / elettricisti specializzati!

In caso di danneggiamento del cavo di rete della macchina, rivolgersi al produttore o al Servizio clienti per la sostituzione, al fine di evitare pericoli.

Nel caso di elettrotensili Metabo che necessitino di riparazioni rivolgersi al proprio rappresentante Metabo di zona. Per gli indirizzi, consultare il sito www.metabo.com.

Gli elenchi delle parti di ricambio possono essere scaricati dal sito www.metabo.com.

12. Tutela dell'ambiente

Attenersi alle norme nazionali riguardo allo smaltimento eco-compatibile e al riciclaggio di utensili fuori servizio, confezioni ed accessori.



Solo per i Paesi UE: non smaltire gli utensili elettrici con i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sugli utensili elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli elettrotensili usati devono essere smaltiti separatamente e sottoposti ad un sistema di riciclaggio ecologico.

13. Dati tecnici

Spiegazioni relative ai dati riportati a pagina 3.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche per il miglioramento tecnologico.

D = Diametro del tampone di supporto

P_1 = Assorbimento di potenza nominale

P_2 = Potenza erogata

n_0 = Numero di giri a vuoto (rotellina di regolazione)

$n_{0, TB}$ = Numero di giri a vuoto (interruttore TurboBoost)

$n_{1, TB}$ = Numero di giri con carico nominale (interruttore TurboBoost)

s_0 = Numero di oscillazioni a vuoto (rotellina di regolazione)

$s_{0, TB}$ = Numero di oscillazioni a vuoto (interruttore TurboBoost)

$s_{1, TB}$ = Numero di oscillazioni con carico nominale (interruttore TurboBoost)

S = Diametro delle oscillazioni

m = Peso senza cavo di alimentazione

Valore complessivo delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) calcolato secondo la norma EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Valore delle emissioni vibrazioni (levigatura superficiale)

$a_{h, P}$ = Valore emissione vibrazioni (lucidatura)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Incertezza (vibrazioni)

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per mettere a confronto gli utensili elettrici. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'utensile elettrico. Qualora l'utensile elettrico venisse utilizzato per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

Livello sonoro classe A tipico:

L_{pA} = Livello di pressione acustica

L_{WA} = Livello di potenza acustica

K_{pA}, K_{WA} = Incertezza (livello sonoro)

Durante il lavoro è possibile che venga superato il livello di rumorosità di 80 dB(A).

it ITALIANO



Indossare protezioni acustiche.

Valori rilevati secondo EN 60745.

Utensile in classe di protezione II

~ Corrente alternata

I suddetti dati tecnici sono soggetti a tolleranze
(in funzione dei rispettivi standard validi).

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos con responsabilidad propia: Estas lijadoras excéntricas, identificadas por tipo y número de serie *1), corresponden a las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica con *4) - ver página 3.

2. Aplicación de acuerdo a la finalidad

La lijadora excéntrica es adecuada para el rectificado en seco de superficies planas y curvadas, madera, plásticos, metales no ferreos, chapa de acero y superficies similares, emplastecidas y pintadas así como para el pulido.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Deben observarse las normas para prevención de accidentes aceptadas generalmente y la información sobre seguridad incluida.

3. Instrucciones generales de seguridad



Para su propia protección y la de su herramienta eléctrica, observe las partes marcadas con este símbolo.



ADVERTENCIA: Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.

ADVERTENCIA Lea íntegramente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. *La no observancia de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.

Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Instrucciones especiales de seguridad

El polvo procedente de algunos materiales, como la pintura con plomo o algunos tipos de madera, minerales y metales, puede ser perjudicial para la salud. Tocar o respirar el polvo puede causar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al usuario o a las personas próximas a él.

Algunas maderas, como la madera de roble o de haya, producen un polvo que podría ser cancerígeno, especialmente en combinación con otros aditivos para el tratamiento de madera

(cromato, conservante para madera). Sólo personal especializado debe trabajar el material con contenido de asbesto.

- Utilice en la medida de lo posible un aspirador de polvo o el casete colector de polvo.
- Para alcanzar un elevado grado de aspiración de polvo, emplee un aspirador Metabo junto con esta herramienta eléctrica.
- Ventile su lugar de trabajo.
- Se recomienda utilizar una máscara de protección contra el polvo con clase de filtro P2. Preste atención a la normativa vigente en su país respecto al material que se va a trabajar.

Desenchufe el equipo antes de llevar a cabo cualquier ajuste o mantenimiento.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, usar protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

No pueden trabajarse materiales que produzcan polvo o vapores perjudiciales para la salud (p. ej. asbesto).

Asegurar la pieza de trabajo para inmovilizarla, p. ej., con ayuda de dispositivos de sujeción.

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Hoja lijadora
- 2 Placa de apoyo
- 3 Empuñadura complementaria (desmontable)
- 4 Tornillo de cabeza moleteada
- 5 Ruedecilla de ajuste para preselección del número de oscilaciones
- 6 Interruptor de turboalimentación
- 7 Botón de fijación para funcionamiento continuado
- 8 Interruptor
- 9 Botón de bloqueo para el ajuste del circuito oscilante "Duo" *
- 10 Llave hexagonal
- 11 Tecla para la retirada del colector de polvo
- 12 Colector de polvo
- 13 Chapaleta de limpieza
- 14 Filtro plegable
- 15 Tornillo de fijación de la placa de apoyo
- 16 Anillo de freno de la placa de apoyo

* en función del modelo

6. Puesta en marcha



Antes de enchufar la herramienta, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación se corresponden con las características de la red eléctrica.

6.1 Empuñadura complementaria

La empuñadura complementaria desmontable (3) puede fijarse a la herramienta (4) con el tornillo de cabeza moleteada integrado.

En caso necesario, introducir un destornillador para tornillos de estrella en el orificio del extremo de la empuñadura complementaria para aflojar o apretar el tornillo de cabeza moleteada (4).

6.2 Montaje de la hoja lijadora

Montaje y extracción sencillos gracias al cierre de cardillo.

Basta con apretar la hoja lijadora hasta que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

7. Manejo

7.1 Ajuste del circuito oscilante "Duo" (solamente para SXE 450 TurboTec)



Existen dos ajustes posibles del circuito oscilante:

- Circuito oscilante grande (6,2 mm): lijado basto con gran potencia de arranque de material
- Circuito oscilante pequeño (2,8 mm): rectificado fino y pulido

Reajuste del circuito oscilante:

- ¡Desenchufar el equipo!
- Pulsar y mantener pulsado el botón de bloqueo (9).
- Girar la placa de apoyo (2) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede encajada de forma audible.
- Mantener pulsado el botón.
- Girar la placa de apoyo media vuelta hasta que encaje en el siguiente punto.
- Soltar el botón de bloqueo.

7.2 Conexión/desconexión, funcionamiento continuado

Pulse el interruptor (8) de la herramienta para ponerla en marcha.

Para un funcionamiento continuado puede bloquearse el interruptor con el botón de retención (7). Para parar la herramienta, pulse el interruptor (8) de nuevo.

7.3 Ajuste del número de oscilaciones

Si el interruptor de turboalimentación (6) está desconectado, se puede ajustar el número de oscilaciones en la (5) ruedecilla de ajuste.

Dicho ajuste también se puede efectuar durante el funcionamiento.

Ajuste del número de oscilaciones recomendado:

Plásticos..... 1-2
Metal, plexiglás®, pinturas desgastadas . 3-4
Lijado basto, rectificado fino, pulido, madera 5

El ajuste óptimo se puede determinar mediante la práctica.

7.4 Interruptor de turboalimentación

Accione el interruptor de turboalimentación (6) para ganar un extra de potencia y maximizar el arranque de material durante el trabajo.

7.5 Aspiración de polvo

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, debe montarse la hoja lijadora de modo que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

Aspiración independiente:

Insertar el colector de polvo (12) hasta que quede encajado en el racor de aspiración. Para retirarlo, pulsar la tecla (11) y retirar hacia atrás el colector de polvo (12).

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, se debe vaciar convenientemente el colector de polvo (12) y limpiar el filtro (14).

Aspiración externa:

Conectar un aspirador apropiado.

8. Limpieza, mantenimiento

Vaciar el colector de polvo (12)

- Abrir la (13) chapaleta de limpieza.
- Vaciar el colector de polvo (12).
- Retirar el filtro plegable (14) y sacudir el polvo de lijar adherido o retirarlo con una brocha.
- Al insertar el filtro plegable (14) debe tenerse en cuenta que encaje convenientemente en las guías laterales.

Limpiar a fondo la máquina periódicamente.

Aspirar para ello las ranuras de ventilación del motor con una aspirador o limpiar con aire a presión las ranuras de ventilación. Para ello, fije bien la herramienta.

Sustituir la placa de apoyo desgastada

Advertencia: El afilado de material abrasivo (p. ej., superficies emplastadas o pintadas, etc.), acelera el desgaste de la placa de apoyo.

- Utilizar la llave hexagonal (10) para desenroscar el tornillo de sujeción (15) de la placa de apoyo.
- Retirar la placa de apoyo (2).
- Placa de apoyo (recambio), véase capítulo accesorios
- Colocar y girar la placa de apoyo (2) hasta que encaje en el disco de arrastre.
- Atornillar de nuevo el tornillo de fijación (15) y apretarlo.

Sustituir el freno de la placa de apoyo / anillo de freno

Si transcurrido cierto tiempo aumenta el número de revoluciones en marcha en vacío de la placa de apoyo, es síntoma de que el anillo de freno (16) está desgastado y debe sustituirse.

Advertencia: El afilado de material abrasivo (p. ej., superficies emplastadas o pintadas, etc.), acelera el desgaste del anillo de freno.

- Utilizar la llave hexagonal (10) para desenroscar el tornillo de sujeción (15) de la placa de apoyo.
- Retirar la placa de apoyo (2).
- Sustituir el anillo de freno antiguo (16) por el anillo de freno nuevo (véase el capítulo Accesorios); para ello colocar el nuevo anillo de freno en la

misma posición que el anillo de freno antiguo. Asegúrese de la correcta posición de la marca en el anillo de freno.

- Colocar y girar la placa de apoyo (2) hasta que encaje en el disco de arrastre.
- Atornillar de nuevo el tornillo de fijación (15) y apretarlo.

9. Consejos y trucos

No apretar la herramienta con fuerza contra la superficie de lijado. Una presión excesiva no mejora la potencia de lijado, sino todo lo contrario.

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, se debe vaciar convenientemente el colector de polvo (12) y limpiar el filtro plegable (14).

Para conseguir unos resultados óptimos, debe utilizarse la hoja lijadora adecuada:

Lijado de capas de pintura = P 40

Lijado previo de madera = P 60, P 80

Lijado de acabado de madera = P 100, P 120

Lijado de contrachapados, imprimadores acrílicos, masilla, pintura = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Accesorios

Use solamente accesorios originales Metabo.

Programa completo de accesorios disponible en www.metabo.com o en el catálogo principal.

11. Reparación

Las reparaciones de herramientas eléctricas SÓLO deben efectuarlas técnicos electricistas especializados.

Si resulta dañado el cable de alimentación de red de esta máquina, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente para evitar riesgos.

En caso de tener herramientas eléctricas que necesiten ser reparadas, diríjase, por favor, a su representante de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede descargar listas de repuestos.

12. Protección ecológica

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.



Sólo para países de la UE. No tire las herramientas eléctricas en la basura. Según la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y aplicable por ley en cada país, las herramientas eléctricas usadas se deben recoger por separado y posteriormente llevar a cabo un reciclaje acorde con el medio ambiente.

13. Especificaciones técnicas

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones conforme al avance técnico.

D	=	Diámetro de la placa de apoyo
P_1	=	Potencia de entrada nominal
P_2	=	Potencia suministrada
n_0	=	Número de revoluciones con marcha en vacío (ruedecilla de ajuste)
$n_{0, TB}$	=	Número de revoluciones con marcha en vacío (interruptor de turboalimentación)
$n_{1, TB}$	=	Número de revoluciones con carga nominal (interruptor de turboalimentación)
s_0	=	Número de oscilaciones con marcha en vacío (rueda de ajuste)
$s_{0, TB}$	=	Número de oscilaciones con marcha en vacío (interruptor de turboalimentación)
$s_{1, TB}$	=	Número de oscilaciones con carga nominal (interruptor de turboalimentación)
S	=	Diámetro del circuito oscilante
m	=	Peso sin cable a la red

Valor total de vibraciones (suma de vectores de las tres direcciones) determinado según EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Valor de emisión de vibraciones (lijado de superficies)

$a_{h, P}$ = Valor de emisión de vibraciones (pulido)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Inseguridad (vibración)

El nivel de vibración que se especifica en las instrucciones se ha medido conforme al protocolo de medición establecido en la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar distintas herramientas eléctricas. También es útil para realizar un análisis provisional de la carga de vibraciones.

El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con herramientas de inserción distintas o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo.

A fin de obtener un análisis preciso de la carga de vibraciones también debe tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o conectada, pero no realmente en uso. En este caso, la carga de vibraciones podría reducirse considerablemente durante un período de tiempo.

Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de herramientas eléctricas y herramientas de inserción, manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

es ESPAÑOL

Niveles acústicos típicos compensados A:

L_{pA} = Nivel de intensidad acústica

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

K_{pA} , K_{WA} = Inseguridad (nivel acústico)

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).



¡Utilice auriculares protectores!

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.

Herramienta con clase de protección II

~ Corriente alterna

Las especificaciones técnicas aquí indicadas se entienden dentro de determinadas tolerancias (conformes a las normas que rigen actualmente).

Manual original

1. Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa responsabilidade: Estas lixadeiras de disco orbital, identificadas pelo tipo e número de série *1), estão em conformidade com todas as disposições aplicáveis das Directivas *2) e Normas *3). Documentações técnicas junto ao *4) - vide página 3.

2. Utilização autorizada

A lixadeira de disco orbital é adequada para lixar a seco superfícies lisas e abauladas, madeiras, plásticos, metais não ferrosos, chapas de aço e semelhantes, superfícies aplicadas com betume e superfícies lacadas, e para polimento.

O utilizador é inteiramente responsável por qualquer dano que seja fruto de um uso indevido.

Deve sempre cumprir-se todas as regulamentações aplicáveis à prevenção de acidentes, assim como a informação sobre segurança que aqui se inclui.

3. Recomendações gerais de segurança



Para sua própria protecção e para proteger a sua ferramenta eléctrica, cumpra muito em especial todas as referências marcadas com este símbolo!



AVISO – Ler as Instruções de Serviço para reduzir um risco de ferimentos e lesões.



AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções. *A um descuido no cumprimento das indicações de segurança e das instruções podem haver choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

Quando entregar esta ferramenta eléctrica a outros, faça-o sempre acompanhado destes documentos.

4. Notas de segurança especiais

Os pós de materiais como revestimentos que contenham chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação de pós pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias ao operador ou a pessoas a se encontrar nas proximidades.

Determinados pós como de carvalho ou faia são cancerígenos, principalmente quando em contacto com substâncias adicionais para tratamento da madeira (cromato, substâncias para tratamento da madeira). Material de asbesto só pode ser tratado por pessoas que comprovam ter conhecimentos técnicos.

- Assim que possível, utilize uma aspiração de pó resp. a cassete colectora do pó.
- Para obter um elevado grau de aspiração de pó, utilize um aspirador de pó Metabo adequado, juntamente com esta ferramenta eléctrica.
- Providencie uma boa ventilação do local de operação.
- Recomenda-se o uso de uma máscara respiratória com classe de filtração P2.

Siga as regulamentações válidas no seu País, para os materiais a serem tratados.

Antes de iniciar qualquer manutenção ou ajuste, puxe a ficha da tomada da rede.

Use um protetor auricular sempre que trabalhe por períodos prolongados. Uma sujeição prolongada a elevados níveis de ruído pode ocasionar problemas de audição.

Matérias que durante o tratamento geram pós ou vapores nocivos à saúde (p.ex. asbesto) não devem ser tratados.

Proteger a peça a trabalhar contra deslizamento, p.ex. utilizando um dispositivo de fixação.

5. Vista geral

Ver Página 2.

- 1 Folha de lixa
- 2 Base de apoio
- 3 Punho adicional (removível)
- 4 Parafuso de cabeça estriada
- 5 Roda dentada para pré-selecção do número de oscilações
- 6 Interruptor TurboBoost
- 7 Botão de bloqueio para ligação contínua
- 8 Gatilho
- 9 Botão de retenção para ajuste do círculo oscilante "Duo" *
- 10 Chave sextavada
- 11 Tecla para retirar o cartucho recolhedor do pó
- 12 Cassete colectora de pó
- 13 Tampa para limpeza
- 14 Filtro de pregas
- 15 Parafuso de fixação da base de apoio
- 16 Anel de travacção do travão da base de apoio

* consoante o tipo

6. Colocação em operação



Antes de ligar o cabo de alimentação, verifique se a voltagem e a frequência da rede de alimentação se adequam aos valores inscritos na placa técnica da ferramenta.

6.1 Punho adicional

O punho adicional removível (3) pode ser aparafusado à máquina através do parafuso de cabeça estriada integrado (4).

Caso necessário, insira uma chave de fendas em cruz pelo orifício na extremidade do punho

adicional, a fim de soltar ou apertar o parafuso de cabeça estriada (4).

6.2 Montar a folha de lixa

Montagem e desmontagem fácil devido à base auto-aderente. Simplesmente premir a folha de lixa, de modo a que as perfurações da folha de lixa (1) e da base de apoio (2) coincidam.

7. Utilização

7.1 Ajuste do círculo oscilante Duo (apenas SXE 450 TurboTec)



Tem a possibilidade de escolher entre 2 ajustes do círculo oscilante:

- Círculo oscilante maior (6,2 mm): lixamento grosso com alta capacidade de desbaste
- Círculo oscilante menor (2,8 mm): lixamento fino, polimento

Mudar o círculo oscilante:

- Puxar a ficha da rede!
- Premir o botão de retenção (9) e mantê-lo premido.
- Rodar a base de apoio (2) no sentido anti-horário até o engate audível.
- Manter o botão ainda premido.
- Continuar o rodar a base de apoio por mais meia volta até o próximo engate.
- Soltar o botão de retenção.

7.2 Ligar/desligar, operação contínua

Para ligar a ferramenta, prima o gatilho do interruptor (8).

Em operação contínua pode-se prender o gatilho com o botão de fixação (7). Para desligar, basta premir novamente o gatilho do interruptor (8).

7.3 Ajuste do número de oscilações

Depois de desligado o interruptor TurboBoost (6), é possível ajustar o número de oscilações na roda dentada (5). Também pode ajustar as oscilações durante o funcionamento.

Ajustes recomendados para as oscilações:

Materiais sintéticos 1-2
Metal, Plexiglas®, revestimentos antigos 3-4
Lixar grosso, lixar fino, polir, madeira ... 5

O ajuste otimizado pode ser apurado através de uma prova prática.

7.4 Interruptor TurboBoost

Accionar o interruptor TurboBoost (6) a fim de activar as reservas de potência adicionais para operação máxima de desbaste.

7.5 Aspiração do pó

Para otimizar a capacidade de aspiração do pó, deve-se montar a folha de lixa de modo a que as

perfurações da folha de lixa (1) e da base de apoio (2) coincidam.

Aspiração própria:

montar o cartucho recolhedor do pó (12) sobre o bocal de aspiração de pó, até seu engate. Para retirar o cartucho, premir a tecla (11), puxar o cartucho recolhedor do pó (12) para trás e retirá-lo.

Para otimizar a capacidade de aspiração, deve esvaziar a tempo a cassette colectora de pó (12) e limpar o filtro (14).

Aspiração externa:

Conectar um equipamento de aspiração adequado.

8. Limpeza, manutenção

Esvaziar a cassette colectora de pó (12)

- Abrir a tampa para limpeza (13).
- Esvaziar a cassette colectora de pó (12).
- Retirar o filtro de pregas (14) e bater para soltar o pó de lixar aderente ou removê-lo com um pincel.
- Atenção na montagem: inserir o filtro de pregas (14) nas guias laterais.

Limpar a máquina de forma regular,

frequentemente e muito bem. Aspirar o pó pelas aberturas de ventilação do motor ou soprar ar comprimido pelas aberturas de ventilação. Deve segurar-se bem a máquina.

Substituir a base de apoio quando desgastada

Nota: no caso de lixar material abrasivo (p.ex. superfícies aplicadas com betume ou superfícies lacadas, etc.), a base de apoio desgasta mais cedo.

- Usando uma chave sextavada (10), desaparafusar o parafuso de fixação (15) da base de apoio.
- Retirar a base de apoio (2).
- Base de apoio (para substituição) veja capítulo Acessórios
- Montar a base de apoio (2) e girá-la até engatar no disco de arrastamento.
- Voltar a enroscar o parafuso de fixação (15) e apertá-lo.

Travão da base de apoio / Substituir o anel de travação

Se após determinado tempo, aumentarem as rotações em vazio, o anel de travação (16) está desgastado e deve ser substituído.

Nota: no caso de lixar material abrasivo (p.ex. superfícies aplicadas com betume ou superfícies lacadas, etc.), o anel de travação desgasta mais cedo.

- Usando uma chave sextavada (10), desaparafusar o parafuso de fixação (15) da base de apoio.
- Retirar a base de apoio (2).
- Substituir o anel de travação (16) usado pelo novo (veja capítulo Acessórios), e montá-lo na mesma posição do antigo. Dar atenção à posição da marcação sobre o anel de travação.
- Montar a base de apoio (2) e girá-la até engatar no disco de arrastamento.
- Voltar a enroscar o parafuso de fixação (15) e apertá-lo.

9. Conselhos úteis

Não pressionar o aparelho com muita força contra a superfície a ser lixada. O rendimento de lixamento não melhora, antes piora.

Para otimizar a capacidade de aspiração, deve esvaziar a tempo a cassete colectora de pó (12) e limpar o filtro de pregas (14).

Utilizar uma folha de lixa adequada para obter um resultado de trabalho optimizado:

remoção de antigas camadas de verniz = P 40

Lixamento prévio de madeiras = P 60, P 80

Lixamento de acabamento de madeiras = P 100, P 120

Lixamento de laminados de madeira, bases selantes, betumes, lacas = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Acessórios

Use apenas acessórios Metabo genuínos.

Programa completo de acessórios, consultar www.metabo.com ou o catálogo principal.

11. Reparações

As reparações do equipamento deste tipo APENAS podem ser efectuadas por pessoal qualificado!

Aquando for danificado o cabo de conexão à rede desta ferramenta, ele deverá ser substituído pelo fabricante ou seu Serviço de Assistência ao Cliente, para evitar quaisquer riscos.

Se sua ferramenta eléctrica Metabo necessitar de reparação, dirija-se ao seu Representante Metabo. Os endereços poderá encontrar sob www.metabo.com.

Poderá descarregar as Listas de peças sobressalentes no site www.metabo.com.

12. Protecção do meio ambiente

Siga as determinações nacionais em relação à remoção e destruição ecológica de resíduos assim como, em relação à reciclagem de ferramentas usadas, embalagens e acessórios.



Só para países da UE: não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directriz europeia 2002/96/CE sobre equipamentos eléctricos e electrónicos usados e na conversão ao direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e entregues a uma reciclagem ecologicamente correcta.

13. Dados técnicos

Há mais notas explicativas na Página 3. Reserva-se o direito de proceder a alterações devidas ao progresso tecnológico.

D = Diâmetro da base de apoio

P_1	=	Consumo de potência nominal
P_2	=	Potência de saída
n_0	=	Rotações na marcha em vazio (roda dentada)
$n_{0, TB}$	=	Rotações na marcha em vazio (interruptor TurboBoost)
$n_{1, TB}$	=	Rotações na carga nominal (interruptor TurboBoost)
s_0	=	Número de oscilações na marcha em vazio (roda dentada)
$s_{0, TB}$	=	Número de oscilações na marcha em vazio (interruptor TurboBoost)
$s_{1, TB}$	=	Número de oscilações na carga nominal (interruptor TurboBoost)
S	=	Diâmetro do curso excêntrico
m	=	Peso sem cabo de alimentação

Valor total de vibrações (soma vectorial de três direcções) averiguado conforme norma EN 60745:

$a_{h, DS}$	=	Valor da emissão de vibrações (lixar superfícies)
$a_{h, P}$	=	Valor da emissão de vibrações (polir)
$K_{h, DS}/K_{h, P}$	=	Insegurança (vibração)

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição padronizado na norma EN 60745, podendo ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. O mesmo adequa-se também para uma avaliação provisória do impacto de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Porém, se a ferramenta eléctrica for aplicada para outros fins, com outros acessórios acopláveis ou com insuficiente manutenção, o nível de vibração pode variar. O mesmo pode aumentar consideravelmente o impacto de vibrações durante todo o período de operação.

Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações também deverá considerar-se os tempos em que o aparelho fica desligado ou aquando ligado, porém não em operação. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante todo o período de operação.

Determine medidas de segurança adicionais para proteger o operador diante das acções de vibrações, como por exemplo: Manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios acopláveis, manter quente as mãos, organização de seqüências de operação.

Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:

L_{pA}	=	Nível de pressão sonora
L_{WA}	=	Nível de energia sonora
K_{pA}, K_{WA}	=	Insegurança (ruído)

Durante o trabalho o nível de ruído pode passar de 80 dB(A).



Utilizar protecções auriculares.

Valores medidos de acordo com a norma EN 60745.

Máquina da classe de protecção II

~ Corrente alternada

Os dados técnicos indicados são tolerantes (de acordo com os padrões válidos individuais).

Bruksanvisning i original

1. Överensstämmelsedeklaration

Vi intygar att vi tar ansvar för att: excentersliparna med följande typ- och serienummer *1) uppfyller kraven i alla gällande direktiv *2) och standarder *3). Medföljande teknisk dokumentation *4) - se sid. 3.

2. Avsedd användning

Excenterslipmaskinen är avsedd för torrslipning av jämna och välvda ytor, trä, plast, järnfri metall, stålplåt och liknande spacklade och lackade ytor samt polering.

Användaren ansvarar för skador som uppstår pga. ej avsedd användning.

Följ de allmänna föreskrifterna om skadeprevention samt de bifogade säkerhetsanvisningarna.

3. Allmänna säkerhetsanvisningar



Följ anvisningarna i textavsnitten med den här symbolen, så förebygger du personskador och skador på elverktyget!



WARNING! – Läs bruksanvisningen, så är risken mindre för skador.



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Följer du inte säkerhetsanvisningar och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra skador.

Spara säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk. Se till så att dokumentationen följer med elverktyget.

4. Särskilda säkerhetsanvisningar

Damm från material som blyfärg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsovådligt. Kontakt eller inandning av dammet kan ge användaren eller personer i närheten allergiska reaktioner och/eller luftvägsproblem.

En del damm som ek- och bokdamm anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatser för träbearbetning (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara fackman bearbeta.

- Använd helst dammsug resp. dammbehållare.
- Använd en Metabo-dammsugare som passar elverktyget, så får du bra dammsug.
- Se till så att arbetsplatsen har bra ventilation.
- Vi rekommenderar att du använder andningsskydd med filterklass P2.

Följ alltid gällande nationella säkerhetsföreskrifter för materialet du ska bearbeta.

Dra ut elkontakten ur nätuttaget innan du påbörjar någon form av inställningar eller underhåll.

Under längre arbetsperioder skall hörselskydd användas. Längre påverkan av buller kan ge hörselskador.

Material som vid bearbetning avger hälsofarligt damm eller ångor (t.ex. asbest) får ej bearbetas.

Säkra arbetsstycket, så att det inte glider, t.ex. med spänntving.

5. Översikt

Se sid. 2.

- 1 Slippapper
- 2 Stödronnell
- 3 Stödhandtag (avtagbart)
- 4 Räfflad skruv
- 5 Inställningsvred för slipfrekvens
- 6 TurboBoost-brytare
- 7 Låsknapp för kontinuerlig användning
- 8 Strömbrytarspär
- 9 Låsvred för sliprörelseinställningen "Duo"
- 10 Insexnyckel
- 11 Låsknapp för att lossa dammbehållaren
- 12 Dammbehållare
- 13 Rengöringsklaff
- 14 Veckfilter
- 15 Fästskruv till stödronnellen
- 16 Bromsring till stödronnellbroms

* beroende på typ

6. Driftstart



Kontrollera före driftstart att angiven spänning och frekvens på märkskylten överensstämmer med nätspänningen och nätfrekvensen.

6.1 Extra stödhandtag

Det avtagbara stödhandtaget (3) kan skruvas fast i maskinen med den infästa räfflade skruven (4).

Stick in en krysspårmejsel i hålet i stödhandtagets ände och lossa eller dra åt den räfflade skruven (4).

6.2 Sätta på slippapper

Lätt att sätta på och ta av tack vare kardborrfästet. Tryck bara fast slippappret, så att hålen i slippappret (1) och stödronnellen (2) överensstämmer.

7. Användning

7.1 Duo-sliprörelseinställning (bara på SXE 450 TurboTec)



Du kan välja mellan 2 olika sliprörelseinställningar:

- Stor sliprörelse (6,2 mm): grovslipning med stor avverkning

- Liten sliprörelse (2,8 mm): finslipning, polering

Slå om sliprörelsen:

- Dra ur kontakten!
- Tryck in låsvredet (9) och håll det intryckt.
- Vrid stödrondelen (2) moturs tills den snäpper fast.
- Håll vredet intryckt.
- Vrid stödrondelen ännu ett halvt varv till nästa snäpp.
- Släpp låsvredet.

7.2 Slå på/av, kontinuerlig användning

Du slår på maskinen genom att trycka in (8) strömbrytaren.

Du kan låsa strömbrytaren med låsknappen vid kontinuerlig (7) användning. Slå av genom att trycka på strömbrytaren (8) igen.

7.3 Ställa in slipfrekvensen

Om TurboBoost-brytaren (6) är av, kan du ställa in slipfrekvensen med inställningsvredet (5). Det kan du göra även när maskinen är igång.

Rekommenderade slipfrekvensinställningar:

Plast 1-2

Metall, plexiglas®, gammal färg 3-4

Grov-, finslipning, polering, trä 5

Du får lättast fram optimal inställning genom att prova.

7.4 TurboBoost-brytare

Slå på TurboBoost-brytaren (6) när du behöver en extra effektreserv för maximal avverkning när du jobbar.

7.5 Dammsug

För att utsugseffekten ska bli optimal, fäst slippappret så att hålen i slippappret (1) och stödrondelen (2) överensstämmer.

Inbyggd dammsugare:

Skjut på dammbehållaren (12) tills den hakar i på utsuget. Ta av den genom att trycka på låsknappen (11) och dra dammbehållaren (12) bakåt.

För att få optimal utsugseffekt, töm dammbehållaren (12) innan den blir helt full och (14) rengör filtret.

Dammsugaranslutning:

Anslut en lämplig dammsugare.

8. Rengöring, underhåll

Tömma dammbehållaren (12)

- Öppna rengöringsklaffen (13).
- Töm dammbehållaren (12).
- Ta ur veckfiltret (14) och knacka ur slipdammet eller ta bort det med pensel.
- Gör så här när du sätter in det: Skjut i veckfiltret (14) i sidostyrningarna.

Rengör maskinen noga med täta intervall.

Sug rent motorns ventilationsöppningar med dammsugare eller blås rent dem med tryckluft. Håll fast maskinen ordentligt.

Byta sliten stödronnell

QBS! Slipar du nötande material (t.ex. spacklade eller lackade ytor), så nöts rondellen ned snabbare.

- Skruva ur fästskruven (15) till rondellen med insexnyckel (10).
- Ta av (2)stödrondelen.
- Stödronnell (som reservdel), se kapitlet Tillbehör
- Sätt på stödrondelen (2) och dra åt tills den snäpper fast på medbringarskivan.
- Skruva i fästskruven (15) igen och dra åt den.

Byta stödronnellbroms/bromsring

Om stödronnellens varvtal utan belastning höjs efter en tid, så är bromsringen (16) utnött och måste bytas.

QBS! Slipar du nötande material (t.ex. spacklade eller lackade ytor), så nöts bromsringen ned snabbare.

- Skruva ur fästskruven (15) till rondellen med insexnyckel (10).
- Ta av (2)stödrondelen.
- Byt den gamla bromsringen (16) mot en ny (se kap. Tillbehör). Sätt fast den nya bromsringen på samma ställe som den gamla. Kontrollera läget på märkningen på bromsringen.
- Sätt på stödrondelen (2) och dra åt tills den snäpper fast på medbringarskivan.
- Skruva i fästskruven (15) igen och dra åt den.

9. Råd och tips

Tryck inte maskinen för hårt mot slipytan. Det ger inte bättre slipeffekt, utan snarare värtom.

För att få optimal utsugseffekt, töm dammbehållaren (12) innan den blir helt full och (14) rengör veckfiltret.

Använd rätt slippapper, så får du optimalt arbetsresultat:

Borttagning av gamla lacklager = P 40

Förslipning av trä = P 60, P 80

Finslipning av trä = P 100, P 120

Slipning av fanér, grundning, spackel,

lack = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Tillbehör

Använd bara Metabos originaltillbehör.

Det kompletta tillbehörssortimentet hittar du på www.metabo.com eller i huvudkatalogen.

11. Reparation

Elverktyg får bara repareras av behörig elektriker!

Bli sladden på maskinen skadad, måste du låta tillverkaren eller behörigt serviceställe byta den för att undvika risk för fara.

Metabo-elverktyg som behöver repareras skickar du till din Metabo-återförsäljare. Adresser, se www.metabo.com.

Du kan hämta reservdelslistor på www.metabo.com.

12. Miljöskydd

Följ nationella miljöföreskrifter för för omhändertagande och återvinning av uttjänta maskiner, förpackningar och tillbehör.



Gäller bara EU-länder: Släng inte uttjänta elverktyg i hushållssoporna! Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om uttjänta el- och elektronikprodukter samt enligt harmoniserad nationell lag ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

13. Tekniska data

Förklaringar till uppgifterna på sid. 3.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska förändringar.

D	=	Stödrondellens diameter
P_1	=	Nominell effektförbrukning
P_2	=	Avgiven effekt
n_0	=	Varvtal obelastad (vred)
$n_{0, TB}$	=	Varvtal obelastad (TurboBoost-brytare)
$n_{1, TB}$	=	Varvtal vid märklaster (TurboBoost-brytare)
s_0	=	Slipfrekvens obelastad (vred)
$s_{0, TB}$	=	Slipfrekvens obelastad (TurboBoost-brytare)
$s_{1, TB}$	=	Slipfrekvens vid märklaster (TurboBoost-brytare)
S	=	Sliprörelsediameter
m	=	Vikt utan nåtsladd

Totalvibrationsvärde (vektorsumma i tre led) beräknad enligt EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Vibrationsemissionsvärde (ytslipning)

$a_{h, P}$ = Vibrationsemissionsvärde (polering)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Onoggrannhet (vibrationer)

De angivna vibrationsnivåerna i anvisningen är uppmätta enligt standardmätmetoderna i EN 60745 och går att använda för att jämföra elverktyg med varandra. De går även att använda för att uppskatta vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån avser elverktygets huvudsakliga användningsområde. Vibrationsnivån kan avvika om elverktyget blir använt för andra användningsområden, med andra verktyg eller otillräckligt underhåll. Det kan öka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsintervallet.

Vill du ha en noggrann uppskattning av vibrationsbelastningen, bör du även ta med tiden maskinen är av eller igång utan belastning i beräkningen. Det kan sänka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsintervallet.

Lägg även in extra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från vibrationspåverkan som t.ex.: Underhåll av elverktyg och verktyg, handvärmning, organiserade arbetsmetoder.

Typisk A-viktad ljudnivå:

L_{pA} = Ljudtrycksnivå

L_{WA} = Ljudeffektsnivå

K_{pA}, K_{WA} = Onoggrannhet (ljudnivå)

Vid arbete kan ljudnivån överskrida 80 dB(A).



Använd hörselskydd!

Mätvärden är fastställda enligt EN 60745.

Maskinen har skyddsklass II

~ Växelström

I tekniska data ovan tas även hänsyn till gällande toleranser (motsvarande respektive gällande standard).

Alkuperäiset ohjeet

1. Vaatimustenmukaisuus vakuutus

Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme: Nämä epäkeskiohiohakoneet, merkitty tyyppitunnuksella ja sarjanumerolla *1), vastaavat direktiivien *2) ja normien *3) kaikkia asiaankuuluvia määräyksiä. Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka *4) - katso sivu 3.

2. Määräystenmukainen käyttö

Epäkeskiohiohakone soveltuu tasaisten ja kaarevien pintojen, puun, muovien, ei-rautametallien, teräspeltien yms., silotettujen ja maalattujen pintojen kuivahiontaan ja kiillottamiseen.

Käyttäjä vastaa kaikista määräysten vastaisesta käytöstä johtuvista vaurioista.

Yleisiä tapaturmantorjuntaohjeita ja mukana toimitettuja turvallisuusohjeita on noudatettava.

3. Yleiset turvallisuusohjeet



Huomioi tällä symbolilla merkityt tekstit kohdat suojataksesi itseäsi ja sähkötyökaluasi!



VAROITUS – lue käyttöohjeet, jotta saat pienennettyä loukkaantumisvaaraa.



VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot. Turvallisuusohjeiden ja neuvojen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot huolellisesti tulevaa käyttöä varten.

Anna sähkötyökalu vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

4. Erityiset turvallisuusohjeet

Tietyistä materiaaleista, kuten lyijypitoinen maalipinta, jotkut puulajit, mineraalit ja metallit, syntynyt pöly voi olla terveydelle haitallista. Pölyn koskettaminen tai sisäänhengittäminen voi aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitysteiden sairauksia käyttäjässä tai lähellä olevissa ihmisissä. Tiettyjen pölytyyppien, kuten tammi- tai pyökkipöly, katsotaan aiheuttavan syöpää, erityisesti puunkäsittelyssä käytettävien lisäaineiden yhteydessä (kromaatti, puunsuojausaine). Asbestipitoisia materiaaleja saavat työstää vain kyseisen alan ammattilaiset.

- Käytä mahdollisuuksien mukaan imuria tai pölynkeruukasettia.
- Pölyn tehokkaan poistamisen varmistamiseksi käytä sopivaa Metabo-imuria yhdessä tämän sähkötyökalun kanssa.
- Huolehdi työpisteen hyvästä tuuletuksesta.

- Suosittelemme käyttämään suodatinluokan P2 hengityssuojainta.

Noudata omassa maassasi voimassaolevia, työstettäviin materiaaleihin liittyviä määräyksiä.

Vedä pistoke irti pistorasiasta ennen säätöjen tai huoltotöiden suorittamista.

Pitkään työskennellessä on käytettävä kuulosuojaimia. Pitkään jatkuva korkea melutaso saattaa aiheuttaa kuulovaurioita.

Aineita, joita työstettäessä muodostuu terveydelle vaarallista pölyä tai höyryä (esim. asbesti), ei saa työstää.

Varmista työkappaleen paikallaan pysyminen esim. puristimilla.

5. Yleiskuva

Katso sivu 2.

- 1 Hiomapaperi
- 2 Tukilautanen
- 3 Lisäkahva (irrotettava)
- 4 Kiinnitysruuvi
- 5 Värähtelyluvun säätöpyörä
- 6 TurboBoost-kytkin
- 7 Jatkuvan kytkennän lukitusnappi
- 8 Painokytkin
- 9 "Duo"-värähtelykehän säädön lukitusnappi *
- 10 Kuusioavain
- 11 Pölynkeruukasetin irrotuspainike
- 12 Pölynkeruukasetti
- 13 Puhdistusluukku
- 14 Poimusuodatin
- 15 Tukilautasen kiinnitysruuvi
- 16 Tukilautasen jarrungas

* tyyppikohtainen

6. Käyttöönotto



Ennen käyttöönottoa on verrattava, vastaako konekilvessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus paikallisen sähköverkon arvoja.

6.1 Lisäkahva

Irrotettava lisäkahva (3) voidaan ruuvata integroidulla kiinnitysruuvilla (4) koneeseen.

Tarvittaessa aseta ristikantaruuvitalta lisäkahvan päässä olevaan reikään ja irrota tai kiinnitä kiinnitysruuvi (4).

6.2 Hiomapaperin kiinnitys

Helppo kiinnittää ja irrottaa tarrakiinnityksen ansiosta.

Hiomapaperi täytyy vain painaa paikalleen niin, että hiomapaperin (1) ja tukilautasen (2) reiät ovat kohdakkain.

7. Käyttö

7.1 Duo-värähtelykehän säätö (vain mallissa SXE 450 TurboTec)



Voit valita 2 erilaista värähtelykehän säätöä:

- Suuri värähtelykehä (6,2 mm): karkea, runsaasti materiaalia poistava hionta
- Pieni värähtelykehä (2,8mm): hienohionta, kiillotus

Värähtelykehän vaihto:

- Irrota verkkopistoke!
- Paina lukitusnappi (9) sisään ja pidä se painettuna.
- Kierrä tukilautasta (2) vastapäivään, kunnes se napsahtaa kuuluvasti paikalleen.
- Pidä nuppia edelleenkin painettuna.
- Kierrä tukilautasta puoli kierrosta edelleen seuraavaan pykälään asti.
- Päästä lukitusnappi ylös.

7.2 Päälle-/poiskytkentä, jatkuva kytkentä

Kun haluat kytkeä koneen päälle, paina painokytkintä (8).

Jatkuvaa kytkentää varten painokytkin voidaan lukita lukitusnupilla (7). Kun haluat sammuttaa koneen, paina painokytkintä (8) uudelleen.

7.3 Värähtelyluvun säätö

Kun TurboBoost-kytkin (6) on kytketty pois päältä, värähtelyluku voidaan säätää säätöpyörän (5) kanssa. Sen voi tehdä myös koneen käydessä.

Suosittelut värähtelyluvun säädöt:

Muovit 1-2
Metalli, pleksilasi®, vanha maalipinta. 3-4
Karkea hionta, hienohionta, kiillotus, puu 5
Optimaalisen säädön löytää parhaiten kokeilemalla.

7.4 TurboBoost-kytkin

Paina TurboBoost-kytkintä (6), kun haluat kytkeä työn aikana käyttöön lisätehoa materiaalinpoiston maksimoimiseksi.

7.5 Pölynpoisto

Optimaalisen pölynpoiston takaamiseksi kiinnitä hiomapaperi paikalleen niin, että hiomapaperin (1) ja tukilautasen (2) reiät ovat kohdakkain.

Integroitu pölynpoisto:

Työnnä pölynkeruukasetti (12) pölynpoistoputkeen, niin että se lukittuu paikalleen. Irrota painamalla painiketta (11) ja vetämällä pölynkeruukasettia (12) taaksepäin.

Optimaalisen imutehon takaamiseksi tyhjennä pölynkeruukasetti (12) ajoissa ja puhdista suodatin (14).

Ulkopuolinen pölynpoisto:

Liitä siihen sopiva imuri.

8. Puhdistus, huolto

Pölynkeruukasetin (12) tyhjentäminen

- Avaa puhdistusluukku (13).
- Tyhjennä pölynkeruukasetti (12).
- Irrota poimusuodatin (14) ja poista kiinni tarttunut hiomapöly koputtelemalla tai siveltimellä.
- Huomaa asennuksen yhteydessä: Työnnä poimusuodatin (14) sivuohjaimiin.

Puhdista kone säännöllisesti, lyhyin väliajoin ja perusteellisesti. Ime tällöin epäpuhtaudet pois moottorin tuuletusraoista pölynimurilla tai puhalla ne paineilmalla puhtaiksi. Tätä tehtäessä koneesta on pidettävä kunnolla kiinni

Kuluneen tukilautasen vaihto

Ohje: Tukilautanen kuluu pakostakin nopeammin, mikäli hiot abrasiivista materiaalia (esim. silotettuja tai maalattuja pintoja, yms.).

- Kierrä kuusioavaimen (10) avulla tukilautasen kiinnitysruuvi (15) irti.
- Ota tukilautanen (2) pois.
- Tukilautanen (varaosa) ks. kappale Lisätarvikkeet
- Aseta tukilautanen (2) paikalleen ja kierrä, kunnes se napsahtaa kiinni vääntiökiekkoon.
- Kierrä kiinnitysruuvi (15) takaisin paikalleen ja kiristä pitävästi.

Tukilautasen jarrun / jarrurenkaan vaihto

Jos tukilautasen joutokäyntikierrosluku kasvaa ajan myötä, tällöin jarrurengas (16) on kulunut loppuun ja täytyy vaihtaa uuteen.

Ohje: Jarrurengas kuluu pakostakin nopeammin, mikäli hiot abrasiivista materiaalia (esim. silotettuja tai maalattuja pintoja, yms.).

- Kierrä kuusioavaimen (10) avulla tukilautasen kiinnitysruuvi (15) irti.
- Ota tukilautanen (2) pois.
- Korvaa vanha jarrurengas (16) uudella jarrurenkaalla (ks. kohta Lisätarvikkeet), laita tällöin uusi jarrurengas paikalleen samassa asennossa kuin vanha jarrurengas. Huomaa tässä yhteydessä jarrurenkaassa olevan merkinnän sijainti.
- Aseta tukilautanen (2) paikalleen ja kierrä, kunnes se napsahtaa kiinni vääntiökiekkoon.
- Kierrä kiinnitysruuvi (15) takaisin paikalleen ja kiristä pitävästi.

9. Neuvot ja ohjeet

Älä paina laitetta voimakkaasti hiottavaa pintaa vasten. Hiontateho ei kasva voimakkaasti painamalla, vaan pikemminkin vähenee.

Optimaalisen imutehon takaamiseksi tyhjennä pölynkeruukasetti (12) ajoissa ja puhdista poimusuodatin (14).

Käytä optimaalisen hiontatuloksen saavuttamiseksi sopivaa hiomapaperia: Vanhojen maalikerrosten poisto = P 40
Puun esihionta = P 60, P 80
Puun hienohionta = P 100, P 120
Viilutuksen, pohjusteen, tasoitteen, maalin hionta = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Lisätarvikkeet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Metabo-lisätarvikkeita.

Lisätarvikkeiden täydellinen valikoima katso www.metabo.com tai pääluettelo.

11. Korjaus

Sähkötyökalujen korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilaiset!

Jos koneen verkkoliitäntäjohto vaurioituu, anna valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun vaihtaa se turvallisuussyistä uuteen.

Jos Metabo-sähkötyökalusi tarvitsevat korjausta, ota yhteyttä Metabo-edustajaan. Osoitteet, katso www.metabo.com.

Varaosalistat voit muuroida osoitteesta www.metabo.com.

12. Ympäristönsuojelu

Noudata käytöstä poistettujen koneiden, pakkausten ja lisätarvikkeiden hävittämistä ja kierrätystä koskevia kansallisia määräyksiä.



Vain EU-maille: Älä hävitä sähkötyökalua kotitalousjätteen mukana! EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan koskien käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita, käytöstä poistetut sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöä säästävään kierrätykseen.

13. Tekniset tiedot

Selityksiä sivulla 3 oleville tiedoille.

Pidämme oikeuden suorittaa teknisen kehityksen vaatimia muutoksia.

D	=	tukilautasen halkaisija
P_1	=	nimellisottoteho
P_2	=	antoteho
n_0	=	kierrosluku kuormittamatta (säätöpyörä)
$n_{0, TB}$	=	kierrosluku kuormittamatta (TurboBoost-kytkin)
$n_{1, TB}$	=	kierrosluku nimelliskuormalla (TurboBoost-kytkin)
s_0	=	värähtelyluku kuormittamatta (säätöpyörä)
$s_{0, TB}$	=	värähtelyluku kuormittamatta (TurboBoost-kytkin)
$s_{1, TB}$	=	värähtelyluku nimelliskuormalla (TurboBoost-kytkin)
S	=	värähtelykehän halkaisija
m	=	paino ilman verkkojohtoa

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmen suunnan vektorisumma), määritetty EN 60745 mukaan:

$a_{h, DS}$	=	värähtelyarvo (pintahionta)
$a_{h, P}$	=	värähtelyn säteilyarvo (kiillotus)
$K_{h, DS}/K_{h, P}$	=	epävarmuus (värähtely)

Tässä ohjekirjassa ilmoitettu värähtelytaso on mitattu normin EN 60745 mukaisella

mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värähtelykuormituksen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Värähtelytaso voi kuitenkin poiketa tästä, jos sähkötyökalua käytetään muihin sovelluksiin, toisenlaisilla käyttöterillä tai sen huoltoimenpiteitä laiminlyödyään. Tämä voi nostaa värähtelykuormitusta huomattavasti koko työskentelyajan puitteissa.

Värähtelykuormituksen tarkaksi arvioimiseksi on huomioitava myös ne ajat, joina kone on kytketty pois päältä tai on kylläkin toiminnassa, mutta ilman todellista työkäyttöä. Tämä voi vähentää värähtelykuormitusta huomattavasti koko työskentelyajan puitteissa.

Määritä vaadittavat lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojaamiseksi värähtelyjen haittavaikutuksilta, esimerkiksi: Sähkötyökalun ja käyttöterien huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työtoimenpiteiden organisointi.

Tyypillinen A-painotettu äänitaso:

L_{pA}	=	äänenpainetaso
L_{WA}	=	äänen tehotaso
K_{pA}, K_{WA}	=	epävarmuus (äänitaso)

Käytössä melutaso voi ylittää 80 dB(A).



Käytä kuulonsuojaimia!

Mittausarvot ilmoitettu EN 60745 mukaan.

Suojausluokan II kone

~ Vaihtovirta

Annetut tekniset tiedot ovat toleranssien mukaisia (vastaavat kyseisiä voimassa olevia standardeja).

Original bruksanvisning

1. Samsvarserklæring

Vi erklærer under eget ansvar: Disse eksentersliperne, identifisert gjennom type og serienummer *1), tilsvarer alle gjeldende bestemmelser i direktivene *2) og standardene *3). Tekniske dokumenter ved *4) - se side 3.

2. Hensiktsmessig bruk

Eksentersliperen er egnet til tørrsliping av rette og krumme flater, treverk, kunststoff, ikke-jernmetaller, stålplater og lignende sparklede og lakkerte flater. Den kan også brukes til polering.

Brukeren er alene ansvarlig for skader som oppstår pga. u hensiktsmessig bruk.

Alminnelige verneforskrifter og vedlagte sikkerhetshenvisninger må overholdes.

3. Generelle sikkerhetshenvisninger



For din egen sikkerhet og for å beskytte elektroverktøyet må du ta hensyn til tekst som er merket med dette symbolet.



ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisikoen.



ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger. Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Lån bare ut elektroverktøyet ditt sammen med disse dokumentene.

4. Spesielle sikkerhetshenvisninger

Støv fra materialer som blyholdig maling, noen fersorter, mineraler og metall kan være helseskadelig. Å ta på eller puste inn støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller sykdommer i luftveiene hos personer som oppholder seg i nærheten.

Bestemte typer støv, som støv fra eik og bøk, regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med tilsetningsstoffer som brukes i trevarebransjen (kromat, trebeskyttelsesmiddel). Asbestholdige materialer skal bare håndteres av fagfolk.

- Bruk støvavsug eller støvoppsamlingskasset dersom det er mulig.
- For at støvavsugget skal bli best mulig, bør du bruke et passende Metabo-avsug sammen med dette elektroverktøyet.
- Sørg for at det er god ventilasjon på arbeidsplassen.

- Det anbefales å bruke åndedrettsmaske med filterklasse P2.

Følg forskriftene som gjelder i ditt land for materialene du skal arbeide med.

Trekk støpselet ut av stikkkontakten før alle former for innstilling og vedlikehold.

Bruk hørselsvern ved lengre arbeidsøkter. Lengre tids påvirkning av høye støynivåer kan føre til hørselsskader.

Materialer som avgir helsefarlig støv eller damper (f. eks. asbest) må ikke bearbeides.

Sikre emnet mot at det sklir, for eksempel ved hjelp av en tvinge.

5. Oversikt

Se side 2.

- 1 Slipeblad
- 2 Slipetallerken
- 3 Støttehåndtak (avtakbart)
- 4 Riflet skruer
- 5 Stillhjul til forvalg av svingtall
- 6 TurboBoost-bryter
- 7 Låseknapp til permanentkobling
- 8 Bryterknapp
- 9 Låseknapp for "Duo" svingkretsinnstilling*
- 10 Sekskantnøkkel
- 11 Tast for å ta av støvoppsamlingskassetten
- 12 Støvoppsamlingskasset
- 13 Rengjøringsklaff
- 14 Foldefilter
- 15 Festeskruer for slipetallerkenen
- 16 Bremsring for slipetallerkenbremsen

* typeavhengig

6. Før bruk



Kontroller før bruk at nettspenningen og nettfrekvensen på typeskiltet stemmer overens med strømnettets spesifikasjoner.

6.1 Støttehåndtak

Det avtakbare støttehåndtaket (3) kan skrues fast på maskinen med den integrerte riflede skruen (4).

Ved behov kan du bruke en skrutrekker med kryssbor for å løsne eller skru fast skruen i hullet på enden av støttehåndtaket (4).

6.2 Montering av slipeblad

Enkel montering og demontering ved hjelp av borrelåsfeste.

Trykk slipebladet på sålen slik at hullene i slipebladet (1) og slipetallerkenen (2) ligger over hverandre.

7. Bruk

7.1 Innstilling av duo-svingkrets (kun på SXE 450 TurboTec)



Du kan velge mellom 2 svingkretsinnstillinger:

- Stor svingkrets (6,2 mm): Grovsliping med høy effekt
- Liten svingkrets (2,8 mm): Finsliping, polering

Juster svingkrets:

- Ta ut kontakten!
- Trykk på låseknappen (9) og hold den inne.
- Drei slipetallerkenen (2) mot klokken til den smekker på plass.
- Hold knappen inne fremdeles.
- Drei slipetallerkenen en halv omdreining videre til neste låsepunkt.
- Slipp låseknappen.

7.2 Start og stopp, permanentkobling

Trykk på bryterknappen (8) for å starte maskinen.

For vedvarende drift kan bryterknappen låses med låseknappen (7). Trykk på bryteren (8) på nytt for å slå av maskinen.

7.3 Stille inn svingtall

Når TurboBoost-bryteren (6) slått av, kan man stille inn svingtallet på (5) innstillingshjulet.

Dette er også mulig under drift.

Anbefalte svingtallsinnstillinger:

Plast 1-2

Metall, pleksglass®, gammel maling 3-4

Grovsliping, finsliping, polering, tre 5

Den beste innstillingen finner du ofte lettest ved å gjøre en praktisk test.

7.4 TurboBoost-bryter

Bruk TurboBoost-bryteren (6) for å få maksimal effekt under arbeidet ved hjelp av ekstra effektreserver.

7.5 Støvavsug

For et optimalt støvavsug stiller du inn slipebladet slik at hullene i slipebladet (1) og slipetallerkenen (2) ligger over hverandre.

Egenavsug:

Sett på (12) støvoppsamlingskassetten på avsugstussen. Den skal klikke på plass. For å ta den av trykker du på tasten (11) og trekker støvoppsamlingskassetten (12) av bakover.

For et optimalt støvavsug tømmer du støvoppsamlingskassetten (12) i god tid og rengjør filteret (14).

Eksternt avsug:

Koble til et egnet avsugapparat.

8. Rengjøring, vedlikehold

Tømme støvoppsamlingskassetten (12)

- Åpne rengjøringsklaffen (13).
- Tøm støvoppsamlingskassetten (12).
- Ta ut foldefilteret (14) og bank av slipestøvet som sitter fast eller fjern det med pensel.
- Vær oppmerksom på følgende ved bruk: Skyv inn foldefilteret (14) i føringene på siden.

Rengjør maskinen regelmessig, ofte og grundig.

Bruk en støvsuger til å rengjøre ventilasjonsåpningene på motoren. Du kan også blåse ut støv av ventilasjonsåpningene med trykkluft. Maskinen må holdes forsvarlig fast.

Skifte slitte slipetallerkener

Obs: Hvis du sliper et sliperende material (f.eks. sparklede eller lakkerte flater osv.), vil slipetallerkenen nødvendigvis bli raskere slitt.

- Skru ut festeskruen (15) på slipetallerkenen med en sekskantnøkkel (10).
- Ta av slipetallerkenen (2).
- Slipetallerken (som reservedel), se kapittelet om tilbehør.
- Monter slipetallerkenen (2) og drei den til den smekker på plass i medbringerskiven.
- Sett festeskruen (15) på plass igjen og skru den fast.

Skifte ut slipetallerkenbremsen/bremseringen
Hvis tomgangsturtallet til slipetallerkenen økes over en viss tid, er bremseringen (16) slitt og må skiftes ut.

Obs: Hvis du sliper et sliperende material (f.eks. sparklede eller lakkerte flater osv.), vil bremseringen nødvendigvis bli raskere slitt.

- Skru ut festeskruen (15) på slipetallerkenen med en sekskantnøkkel (10).
- Ta av slipetallerkenen (2).
- Bytt den gamle bremseringen (16) med ny bremsering (se kapittelet om tilbehør). Den nye bremseringen må plasseres på samme måte som den gamle. Legg merke til posisjonen til merket på bremseringen.
- Monter slipetallerkenen (2) og drei den til den smekker på plass i medbringerskiven.
- Sett festeskruen (15) på plass igjen og skru den fast.

9. Tips og triks

Apparatet må ikke trykkes hardt mot flaten som skal slipes. Slipeytelsen blir ikke bedre om du gjør det, men heller dårligere.

For et optimalt støvavsug tømmer du støvoppsamlingskassetten (12) i god tid og rengjør foldefilteret (14).

Bruk egnet slipeblad for å oppnå optimalt arbeidsresultat:

Fjerning av gamle lakklag = P 40

Forsliping av tre = P 60, P 80

Finsliping av tre = P 100, P 120

Sliping av finer, grunning, sparkelmasse, lakk = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Tilbehør

Bruk kun originalt Metabo-tilbehør.

Se www.metabo.com eller hovedkatalogen for det komplette tilbehørsprogrammet.

11. Reparasjon

Elektroverktøy må kun repareres av elektrofagfolk!

Dersom strømkabelen på denne maskinen blir skadet, må den byttes ut av produsenten eller produsentens kundeservice, slik at man unngår skaderisiko.

Hvis du har et Metabo-elektroverktøy som trenger reparasjon, kan du ta kontakt med en representant fra Metabo. Adresser på www.metabo.com.

Du kan laste ned reservedelslister fra www.metabo.com.

12. Miljøvern

Følg nasjonale forskrifter for miljøvennlig kassering og resirkulering av gamle maskiner, emballasjer og tilbehør.



Kun for EU-land: Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

13. Tekniske data

Forklaringer til opplysningene på side 3.

Med forbehold om endringer i hensikt av teknisk forbedring.

D	=	Slipetallerkenens diameter
P ₁	=	Nominelt effektopptak
P ₂	=	Avgitt effekt
n ₀	=	Turtall ubelastet (innstillingshjul)
n _{0, TB}	=	Turtall ubelastet (TurboBoost-bryter)
n _{1, TB}	=	Turtall ved nominell belastning (TurboBoost-bryter)
s ₀	=	Svingtall ubelastet (innstillingshjul)
s _{0, TB}	=	Svingtall ubelastet (TurboBoost-bryter)
s _{1, TB}	=	Svingtall ved nominell belastning (TurboBoost-bryter)
S	=	Svingkretsdiameter
m	=	Vekt uten nettkabel

Totalverdi for vibrasjon (vektorsum i tre retninger) fastsatt iht. EN 60745:

a _{h, DS}	=	Svingningsemisjonsverdi (flatesliping)
a _{h, P}	=	Svingningsemisjonsverdi (polering)
K _{h, DS} /K _{h, P}	=	Usikkerhet (vibrasjon)

Vibrasjonsnivået som er oppgitt i disse anvisningene er målt iht. normerte målemetoder i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av forskjellige elektroverktøy. Det målte vibrasjonsnivået er også egnet til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.

Det oppgitte vibrasjonsnivået gjelder for hovedbruksområdene for elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet brukes til andre formål, med annet innsatsverktøy eller uten tilstrekkelig vedlikehold, kan det forekomme avvik i vibrasjonsnivået. Dette kan øke belastningen betraktelig i løpet av totalt arbeidstidsrom.

En nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen får man bare hvis også den tiden maskinen er avslått eller på, men ikke i bruk, regnes med. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig i løpet av totalt arbeidstidsrom.

Innfør ekstra sikkerhetstiltak som skal beskytte brukeren mot virkninger av vibrasjon, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, tiltak som sikrer at brukeren er varm på hendene, organisering av arbeidsgangen.

Typiske A-veide lydnivåer:

L _{PA}	=	Lydtryknivå
L _{WA}	=	Lydeffektnivå
K _{PA} , K _{WA}	=	Usikkerhet (lydnivå)

Under arbeid kan lydnivået overskride 80 dB(A).



Bruk hørselsvern!

Måleverdier iht. EN 60745.

- Maskin i beskyttelsesklasse II
- ~ Vekselstrøm

Angitte tekniske data kan variere i henhold til de til enhver tid gjeldende normer.

Original brugsanvisning

1. Konformitetserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar: Disse trykluft-excenterslibere, identificeret ved angivelse af type og serienummer (*1), opfylder alle relevante bestemmelser i direktiverne (*2) og standarderne (*3). Teknisk dossier ved *4) - se side 3.

2. Tiltænkt formål

Excentersliberen er egnet til tørlibning af plane eller hvælvede flader, træ, kunststoffer, ikke-jernmetaller, stålplader og lignende, spartlede og lakerede overflader samt til polering.

Brugeren hæfter fuldt ud for skader som følge af brug til ikke tiltænkte formål.

De generelle anvisninger for arbejdssikkerhed og de her medfølgende sikkerhedsanvisninger skal følges.

3. Generelle sikkerhedsanvisninger



Vær opmærksom på de tekststeder i brugsanvisningen, der er markeret med dette symbol, for Deres egen og el-værktøjets sikkerhed.



ADVARSEL – Læs brugsanvisningen for at reducere faren for personskader.



ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. Hvis sikkerhedsanvisningerne og de andre anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger bør gemmes til senere brug.

Videregiv kun el-værktøjet sammen med disse papirer.

4. Særlige sikkerhedsanvisninger

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af dette støv kan fremkalde allergiske reaktioner og/eller åndedrætssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Nogle støvpartikler såsom ege- eller bøgetræsstøv anses for at være kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (chromat, træbeskyttelsesmiddel). Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

- Brug så vidt muligt støvudsugning eller støvopsamlingskassetten.
- For at opnå en optimal støvudsugning anbefales det at anvende en egnet Metabo-støvsuger sammen med dette el-værktøj.
- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.

- Det anbefales at bruge et åndedrætsværn i filterklasse P2.

Vær opmærksom på de gældende regler i dit land vedrørende de bearbejdede materialer.

Træk stikket ud af stikkontakten, før der foretages nogle indstillinger.

Arbejdes der længere tid med el-værktøjet, bør der anvendes høreværn. Længere påvirkning med højt støjriveau kan medføre høreskader.

Man må ikke bearbejde materialer, der danner sundhedsfarligt støv eller dampe (f.eks. asbest).

Arbejdsmønt skal sikres mod at glide, f.eks. ved hjælp af fastspændingsanordninger.

5. Oversigt

Se side 2.

- 1 Slibepapir
- 2 Bagskive
- 3 Ekstra greb (aftageligt)
- 4 Fingerskrue
- 5 Stillehjul til forvalg af svingningstallet
- 6 TurboBoost-kontakt
- 7 Spærreknop til fast tilkobling
- 8 Aftrydregreb
- 9 Låseknop til „Duo“ svingbevægelsesindstilling *
- 10 Sekskantnøgle
- 11 Tast til aftagning af støvbakken
- 12 Støvbakke
- 13 Renseklap
- 14 Foldefilter
- 15 Fastspændingsskrue til bagskive
- 16 Bremsering til bagskivebremse

* typeafhængig

6. Ibrugtagning



Før De tager maskinen i brug, bør De kontrollere, at den på mærkepladen oplyste netspænding og frekvens er i overensstemmelse med den fra Deres strømforsyning.

6.1 Ekstra greb

Det aftagelige ekstra greb (3) kan skrues på maskinen med den integrerede fingerskrue (4).

Om nødvendigt løsnes eller fastskrues fingerskruen (4) ved at føre en krydskærverskruetrækker ind i hullet i enden af det ekstra greb.

6.2 Påsætning af slibepapir

Nem at sætte på og tage af på grund af velcrolukning.

Slibepapiret trykkes blot på, så slibepapirets (1) og bagskivens (2) huller sidder over hinanden.

7. Anvendelse

7.1 Duo-svingbevægelsesindstilling (kun på SXE 450 TurboTec)



Der kan vælges mellem 2 svingbevægelsesindstillinger:

- Stor svingbevægelse (6,2 mm): Grovslibning med stor slibeeffekt
- Lille svingbevægelse (2,8 mm): Finslibning, polering

Ændring af svingbevægelse:

- Træk stikket ud!
- Tryk låseknappen (9) ind, og hold den inde.
- Drej bagskiven (2) mod uret, indtil der lyder et klik.
- Hold stadig knappen inde.
- Drej bagskiven en halv omdrejning videre til næste låsestilling.
- Slip låseknappen

7.2 Tænd/sluk, fast tilkobling

For at tilslutte maskinen skal afbrydergrebet (8) aktiveres.

Ved fast tilkobling kan afbrydergrebet fastlåses med spærreknappen (7). Maskinen slukkes igen med afbrydergrebet (8).

7.3 Indstilling af svingningstal

Når TurboBoost-kontakten (6) er slukket, kan svingningstallet indstilles med stillehjulet (5). Det kan også gøres, mens maskinen kører.

Anbefalede indstillinger af svingningstal:

Kunststof	1-2
Metal, plexiglas®, gammel maling	3-4
Grov-, finslibning, polering, træ	5

Den optimale indstilling findes bedst ved at prøve sig frem.

7.4 TurboBoost-kontakt

Tryk på TurboBoost-kontakten (6) under arbejdet for at tilslutte ekstra ydelsesreserver og opnå maksimal slibeeffekt.

7.5 Støvsugning

For at sikre en optimal støvsugning skal slibepapiret anbringes sådan, at slibepapirets (1) og bagskivens (2) huller sidder over hinanden.

Egenafugning:

Sæt støvbakken (12) på udsugningsstuds, og lad den gå i hak. Tryk på tasten (11) for at løse støvbakken (12), og træk den bagud.

For at sikre en optimal støvsugning skal støvbakken (12) tømmes rettidigt og filteret (14) renses.

Afsugning vha. anden maskine:

Tilslut en egnet støvsuger.

8. Rensning, vedligeholdelse

Tømning af støvbakke (12)

- Åbn rensklappen (13).
- Tøm støvbakken (12).
- Tag foldefilteret (14) af, og bank aflejret slibestøv af, eller fjern det med en pensel.
- Vær opmærksom på følgende ved isætning: Skub foldefilteret (14) i skinnerne i siden.

Rengør maskinen regelmæssigt, ofte og grundigt. Udsug motorens ventilationsspalter med en støvsuger, eller udblæs ventilationsspalterne med trykluft. Under udsugningen eller udblæsningen skal der holdes godt fat i maskinen.

Udskiftning af slidt bagskive

Bemærk: Ved slibning af abrasivt materiale (f.eks. spartede eller lakerede overflader osv.) slides bagskiven nødvendigvis hurtigere.

- Skru fastgørelsesskruen (15) på bagskiven ud med sekskantsnøglen (10).
- Tag bagskiven (2) af.
- Bagskive (som reserve), se kapitlet Tilbehør
- Sæt bagskiven (2) på, og drej den, indtil den går i hak på medbringerskiven.
- Skru fastspændingsskruen (15) i igen, og spænd til.

Udskiftning af bagskivebremse/bremsering

Stiger bagskivens tomgangshastighed efter nogen tid, er bremseringen (16) slidt og skal udskiftes.

Bemærk: Ved slibning af abrasivt materiale (f.eks. spartede eller lakerede overflader osv.) slides bremseringen nødvendigvis hurtigere.

- Skru fastgørelsesskruen (15) på bagskiven ud med sekskantsnøglen (10).
- Tag bagskiven (2) af.
- Skift den gamle bremsering (16) ud med den nye bremsering (se kapitlet Tilbehør), og placer den nye bremsering i samme position som den gamle bremsering. Vær opmærksom på markeringens placering på bremseringen.
- Sæt bagskiven (2) på, og drej den, indtil den går i hak på medbringerskiven.
- Skru fastspændingsskruen (15) i igen, og spænd til.

9. Tips og Tricks

Udgå at trykke maskinen kraftigt ind mod slibebladen. Det bliver slibeeffekten ikke bedre af, men derimod ringere.

For at sikre en optimal støvsugning skal støvbakken (12) tømmes rettidigt og foldefilteret (14) renses.

Brug egnet slibepapir for at opnå et optimalt arbejdsresultat:

Fjernelse af gamle laklag = P 40

Forslibning af træ = P 60, P 80

Finslibning af træ = P 100, P 120

Slibning af finér, primer, spartel, lak = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Tilbehør

Brug kun originalt Metabo tilbehør.

Det komplette tilbehørsprogram findes på www.metabo.com eller i hovedkataloget.

11. Reparation

Reparationer på el-værktøjer må kun foretages af faguddannede elektrikere!

Hvis maskinledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice for at undgå risici.

Henvend Dem til Deres Metabo-forhandler, når De skal have repareret Deres Metabo el-værktøj. Adresser findes på www.metabo.com.

Reserveudlister kan downloades på www.metabo.com.

12. Miljøbeskyttelse

Overhold de lokale regler om miljøvenlig bortskaffelse og genbrug af udtjente maskiner, emballage og tilbehør.



Kun for EU-lande: El-værktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og omsættelsen til national lovgivning skal brugte el-værktøjer indsamles adskilt og genanvendes i en recyclingproces.

13. Tekniske Data

Forklaringer til oplysningerne på side 3.

Forbeholdt ændringer som følge af tekniske ændringer.

D	=	Bagskivens diameter
P_1	=	Nom. optagen effekt
P_2	=	Afgiven effekt
n_0	=	Hastighed ved friløb (stillehjul)
$n_{0, TB}$	=	Hastighed ved friløb (TurboBoost-kontakt)
$n_{1, TB}$	=	Hastighed ved nominel belastning (TurboBoost-kontakt)
s_0	=	Svingningstal ved friløb (stillehjul)
$s_{0, TB}$	=	Svingningstal ved friløb (TurboBoost-kontakt)
$s_{1, TB}$	=	Svingningstal ved nominel belastning (TurboBoost-kontakt)
S	=	Svingbevægelsesdiameter
m	=	Vægt uden netkabel

Vibrationer (vektorsum af tre retninger) målt i overensstemmelse med EN 60745:

$a_{h, DS}$	=	Vibrationsemission (overfladeslibning)
$a_{h, P}$	=	Vibrationsemission (polering)
$K_{h, DS}/K_{h, P}$	=	Usikkerhed (vibration)

Det vibrationsniveau, der er angivet i nærværende anvisninger, er målt i henhold til en standardiseret måleproces i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne el-værktøj med hinanden.

Vibrationsniveauet er også egnet til at foretage en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen.

Det angivne vibrationsniveau er baseret på de væsentligste anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet anvendes til andre formål, med andet værktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige fra den angivne værdi. Det kan øge vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

For at kunne vurdere vibrationsbelastningen nøjagtigt skal der også tages højde for de perioder, hvor maskinen er slukket eller godt nok kører, men ikke anvendes. Det kan reducere vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

Træf ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og værktøj, holde hænderne varme, organisation af arbejdsforløb.

Typiske A-vægtede lyd niveauer:

L_{pA}	=	Lydtryksniveau
L_{WA}	=	Lydeffektniveau
K_{pA}, K_{WA}	=	Usikkerhed (lydniveau)

Ved arbejde kan støjniveauet overskride 80 dB(A).



Brug høreværn!

Måleværdier beregnet jf. EN 60745.

Klasse II maskine

~ Vekselstrøm

De angivne tekniske data er tolerancesat (svarende til de pågældende gyldige standarder).

Instrukcja oryginalna

1. Oświadczenie zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność: Te szlifierki mimośrodowe, oznaczone typem i numerem seryjnym *1), spełniają wszystkie obowiązujące wymogi dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna *4) - patrz strona 3.

2. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Szlifierka mimośrodowa nadaje się do szlifowania na sucho powierzchni płaskich i wyoblonych, drewna, tworzyw sztucznych, metali nieżelaznych, blachy stalowej i temu podobnych powierzchni szpachlowanych i lakierowanych oraz do polerowania.

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie uznanych przepisów zapobiegania wypadkom oraz załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

3. Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania



Dla własnego bezpieczeństwa oraz w celu ochrony elektronarzędzia należy zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



OSTRZEŻENIE – W celu zminimalizowania ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać **wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję**. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

Elektronarzędzie przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

4. Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Dotykanie lub wdychanie takich pyłów może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego użytkownika lub osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów jak pył dębowy czy buczynowy uważane są za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do używanymi przy obróbce drewna (chromian, środki ochronne do drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

- W miarę możliwości należy używać urządzeń do odsysania pyłów lub kasety pochłaniającej pył.
- Aby uzyskać wysoki stopień odsysania pyłów, należy zastosować wraz z tym elektronarzędziem odpowiednie urządzenie Metabo do odsysania pyłów.
- Należy zadbać o dobrą wentylację w miejscu pracy.
- Zaleca się używanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dla obrabianych materiałów.

W przypadku prac dłużej trwających należy nosić odpowiednie nauszniki ochronne. Dłuższe oddziaływanie wysokiego poziomu hałasu może doprowadzić do utraty słuchu.

Nie wolno ciąć materiałów, przy których powstają niebezpieczne dla zdrowia pyły lub opary (np. azbest).

Obrabiany element należy zabezpieczyć przed przesunięciem, np. za pomocą urządzeń mocujących.

5. Przegląd

Patrz strona 2.

- 1 Arkusz ścierny
- 2 Talerz wsporczy
- 3 Uchwyt dodatkowy (demontowany)
- 4 Śruba z łbem radełkowym
- 5 Pokrętko nastawcze do wyboru liczby wibracji
- 6 Przełącznik TurboBoost
- 7 Przycisk blokady włączenia ciągłego
- 8 Przycisk
- 9 Przycisk blokujący do ustawiania koła wibracji „Duo**
- 10 Klucz inbusowy
- 11 Przycisk do zdejmowania kasety pochłaniacza pyłu
- 12 Kasetka pochłaniacza pyłu
- 13 Kłapa do oczyszczania
- 14 Filtr karbowany
- 15 Śruba mocująca talerz wsporczy
- 16 Pierścień hamujący hamulca talerza wsporczego

* w zależności od typu

6. Uruchomienie



Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na tabliczce napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa zgodne są z cechami napięcia sieciowego w miejscu pracy.

6.1 Dodatkowy uchwyt

Demontowany uchwyt dodatkowy (3) można przykręcać do urządzenia wbudowaną śrubą z łbem radełkowym (4).

W razie potrzeby należy wprowadzić śrubokręt do wkretów z rowkiem krzyżkowym do otworu na

końcu uchwytu dodatkowego w celu odkręcenia lub przykręcenia śruby z łbem radełkowym (4).

6.2 Mocowanie arkusza ściernego

Proste mocowanie i zdejmowanie poprzez zastosowanie mocowania rzepowego.

Należy po prostu docisnąć arkusz ścierny, tak aby otwory w arkusz (1) pokryły się z otworami talerza wsporczego (2).

7. Użytkowanie

7.1 Ustawianie koła vibracji Duo (tylko w przypadku SXE 450 TurboTec)



Można wybrać jedno z dwóch ustawień koła vibracji:

- Duże koło vibracji (6,2mm): szlifowanie zgrubne o dużej wydajności zdzierania
- Małe koło vibracji (2,8mm): szlifowanie wykańczające, polerowanie

Przestawianie koła vibracji:

- Odłączyć zasilacz!
- Wcisnąć przycisk blokujący (9) i przytrzymać.
- Obracać talerz wsporczy (2) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do momentu aż nastąpi słyszalne zatrzaśnięcie.
- W dalszym ciągu trzymać naciśnięty przycisk.
- Przekręcić talerz wsporczy o pół obrotu do następnego punktu zatrzaśkowego.
- Zwolnić przycisk blokujący.

7.2 Włączanie / wyłączenie, włączenie ciągłe

W celu włączenia urządzenia należy nacisnąć włącznik (8).

W celu trwałego włączenia można zablokować włącznik przy pomocy przycisku blokady włącznika (7). W celu wyłączenia należy ponownie nacisnąć przycisk (8).

7.3 Ustawianie liczby vibracji

Jeśli przełącznik TurboBoost (6) jest wyłączony, za pomocą pokrętki nastawczego (5) można ustawić liczbę vibracji. Można tego dokonać również podczas pracy urządzenia.

Zalecane ustawienia liczby vibracji:

Tworzywa sztuczne 1-2
Metal, pleksiglas®, stare powłoki malarskie 3-4
Szlifowanie zgrubne, wykańczające,
polerowanie, drewno 5

Optymalne ustawienie prędkości obrotowej należy ustalić w praktyce.

7.4 Przełącznik TurboBoost

Przełącznika TurboBoost (6) należy używać, aby podczas pracy włączać dodatkowe rezerwy mocy dla uzyskania maksymalnego zdzierania.

7.5 Odsysanie pyłu

Dla optymalnego odsysania pyłu należy zamocować arkusz ścierny w taki sposób, aby otwory arkusza ściernego (1) i talerza wsporczego (2) pokrywały się ze sobą.

Własne odsysanie pyłu:

Należy kasetę pochłaniacza pyłu (12) aż do zatrzaśnięcia na końcówkę do odkurzania. W celu zdjęcia nacisnąć przycisk (11) i ściągnąć kasetę pochłaniacza pyłu (12) do tyłu.

Dla zapewnienia optymalnego odsysania pyłu, należy we właściwym czasie opróżniać kasetę pochłaniacza pyłu (12) i zyszyć filtr (14).

Odsysanie zewnętrzne: Podłączyć odpowiedni odkurzacz.

8. Czyszczenie, konserwacja

Opróżnianie kasety pochłaniacza pyłu (12)

- Otworzyć klapę do oczyszczania (13).
- Opróżnić kasetę pochłaniacza pyłu (12).
- Wyjąć filtr karbowany (14) i wytrzeć lub usunąć pędzelkiem nagromadzony pył ze szlifowania.
- Przy składaniu należy pamiętać, aby wsunąć filtr karbowany (14) w prowadnice boczne.

Urządzenie należy czyścić regularnie, często i gruntownie. Przy tym szczeliny wentylacyjne przy silniku należy czyścić odkurzaczem lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem. W tym czasie urządzenie należy trzymać w sposób zapewniający bezpieczeństwo.

Wymiana zużytego talerza wsporczego

Wskazówka: W przypadku szlifowania materiału szorstkiego (np. powierzchnie szpachlowane lub lakierowane, itp.), talerz wsporczy ulega nieuniknieniu szybszemu zużyciu.

- Wykręcić kluczem imbusowym (10) śrubę mocującą (15) talerza wsporczego.
- Zdjąć talerz wsporczy (2).
- Talerz wsporczy (jako część zamienna) patrz rozdział Akcesoria
- Nasadzić talerz wsporczy (2) i obracać, aż zatrzaśnie się tarcza zabierakowa.
- Ponownie wkręcić i dokręcić śrubę mocującą (15).

Wymiana hamulca talerza wsporczego / pierścienia hamującego

Jeśli po jakimś czasie prędkość obrotowa talerza wsporczego na biegu jałowym ulegnie zwiększeniu, świadczy to o zużyciu pierścienia hamującego (16) i potrzebie jego wymiany.

Wskazówka: W przypadku szlifowania materiału szorstkiego (np. powierzchnie szpachlowane lub lakierowane, itp.), pierścień hamujący ulega nieuniknieniu szybszemu zużyciu.

- Wykręcić kluczem imbusowym (10) śrubę mocującą (15) talerza wsporczego.
- Zdjąć talerz wsporczy (2).
- Zastąpić stary pierścień hamujący (16) nowym pierścieniem (patrz rozdział Akcesoria), umieszczając przy tym nowy pierścień hamujący w takiej samej pozycji, co stary pierścień hamujący. Należy przy tym zwrócić uwagę na pozycję oznaczenia na pierścieniu hamującym.

- Nasadzić talerz wsporczy (2) i obracać, aż zatrzaśnie się tarcza zabierakowa.
- Ponownie wkręcić i dokręcić śrubę mocującą (15).

9. Wskazówki i zalecenia

Urządzenia nie można zbyt mocno dociskać do szlifowanej powierzchni. Nie zwiększa to wydajności szlifowania, a raczej zmniejsza.

Dla zapewnienia optymalnego odsysania pyłu, należy we właściwym czasie opróżnić kasetę pochłaniacza pyłu (12) i czyścić filtr karbowany (14).

Dla uzyskania optymalnego wyniku pracy należy stosować odpowiedni arkusz ścierny:
 Uzuwanie starych powłok lakierniczych = P 40
 Szlifowanie wstępne drewna = P 60, P 80
 Wygładzanie drewna = P 100, P 120
 Szlifowanie fornirów, warstw gruntujących, szpachłówki, lakieru = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Akcesoria

Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria Metabo.
 Pełny zestaw akcesoriów patrz www.metabo.com lub katalog główny.

11. Naprawy

Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być dokonywane wyłącznie przez fachowca!


W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego tego urządzenia, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis, w celu uniknięcia zagrożenia.

W sprawie naprawy elektronarzędzia należy się zwrócić do przedstawicielstwa Metabo. Adresy są podane na stronie www.metabo.com.

Listę części zamiennych można pobrać pod adresem www.metabo.com.

12. Ochrona środowiska

Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów zgodnie z ochroną środowiska naturalnego oraz zasadami recyklingu.

 Dotyczy tylko ładowarek na terytorium Unii Europejskiej: Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać do zwykłych odpadów domowych! Zgodnie z wytyczną europejską 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej stosowaniu w prawie państwowym zużyte elektronarzędzia muszą być gromadzone osobno i podawane do recyklingu surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

13. Dane techniczne

Wyjaśnienia do informacji podanych na stronie 3.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

D	=	Średnica talerza wsporczego
P ₁	=	Nominalny pobór mocy
P ₂	=	Moc wyjściowa
n ₀	=	Prędkość obrotowa na biegu jałowym (pokrętko nastawcze)
n _{0, TB}	=	Prędkość obrotowa na biegu jałowym (przełącznik TurboBoost)
n _{1, TB}	=	Prędkość obrotowa przy obciążeniu nominalnym (przełącznik TurboBoost)
s ₀	=	Liczba wibracji na biegu jałowym (pokrętko nastawcze)
s _{0, TB}	=	Liczba wibracji na biegu jałowym (przełącznik TurboBoost)
s _{1, TB}	=	Liczba wibracji przy obciążeniu nominalnym (przełącznik TurboBoost)
S	=	Średnica okręgu oscylacji
m	=	Ciężar bez przewodu zasilającego

Całkowita wartość wibracji (suma wektorowa w trzech kierunkach) ustalona według normy EN 60745:

a _{h, DS}	=	Wartość emisji wibracji (szlifowanie powierzchni)
a _{h, P}	=	Wartość emisji wibracji (polerowanie)
K _{h, DS} /K _{h, P}	=	Nieoznaczoność (wibracja)

Podany w tych instrukcjach poziom drgań zmierzony został zgodnie z metodą pomiaru ustaloną w normie EN 60745 i może zostać wykorzystany przy porównywaniu elektronarzędzi. Nadaje się również do tymczasowego oszacowania obciążenia przez drgania.

Podany poziom drgań określony został dla głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli jednak elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z wykorzystaniem innych wiertel lub będzie użytkowane bez należytej konserwacji, wówczas poziom drgań może się różnić od podanego. Może to znacznie zwiększyć obciążenie drganiami na przestrzeni całego czasu pracy.

W celu dokładnego oszacowania obciążenia drganiami należy uwzględnić również ten czas, w którym urządzenie jest wyłączone albo wprawdzie pracuje, ale nie jest faktycznie wykorzystywane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie drganiami na przestrzeni całego czasu pracy.

Należy podjąć dodatkowe czynności zabezpieczające użytkownika przed skutkami drgań jak na przykład: konserwacja elektronarzędzia i wiertel, rozgrzewka rąk, właściwa organizacja przebiegu pracy.

Typowe mierzone poziomy hałasu wg LW:	
L _{pA}	= Ciśnienie akustyczne
L _{WA}	= Poziomy hałas
K _{pA} , K _{WA}	= Nieoznaczoność (poziomy hałas)

Podczas pracy poziomy hałas może przekroczyć wartość 80 dB(A).

Nosić nauszniki ochronne!

Wartości pomiarów ustalone w oparciu o EN 60745.

- Urządzenie w klasie ochrony II
- ~ Prąd przemienny

Podane dane techniczne są określone w granicach tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).

Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας

1. Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη: Αυτοί οι έκκεντροι λειαντήρες, που αναγνωρίζονται μέσω τύπου και αριθμού σειράς *1), ανταποκρίνονται σε όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών *2) και των προτύπων *3). Τεχνικά έγγραφα στο *4) - βλέπε σελίδα 3.

2. Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Ο έκκεντρος λειαντήρας είναι κατάλληλος για ξηρή λείανση επιπέδων και κυρτών επιφανειών από ξύλο, συνθετικά υλικά, μη σιδηρούχα μέταλλα, χαλύβδινη λαμαρίνα και παρόμοια υλικά, καθώς και σπατουλαρισμένες και βερνικωμένες επιφάνειες και για στίλβωση.

Για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση του εργαλείου την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

3. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσέξτε για τη δική σας προστασία καθώς και για την προστασία του ηλεκτρικού σας εργαλείου εκείνα τα σημεία του κειμένου, που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Παραχωρήστε σε άλλους το ηλεκτρικό σας εργαλείο μόνο μαζί με αυτά τα έγγραφα.

4. Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

Οι σκόνες από υλικά, όπως μογιότι που περιέχει μόλυβδο, μερικά είδη ξύλου, ορυκτά και μέταλλα, μπορούν να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αντιδράσεις και/ή αναπνευστικά νοσήματα στα πλησίον ευρισκόμενα άτομα. Ορισμένες σκόνες, όπως σκόνη δρυός ή οξιάς ισχύουν ως καρκινογόνες, ιδιαίτερα σε συνδυασμό με πρόσθετα υλικά επεξεργασίας

ξύλου (χρωμικό υλικό, υλικό προστασίας ξύλου). Η επεξεργασία υλικού που περιέχει αμιάντο επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένα άτομα.

- Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατόν μια διάταξη αναρρόφησης της σκόνης ή το δοχείο συλλογής της σκόνης.
- Για να πετύχετε έναν υψηλό βαθμό αναρρόφησης της σκόνης, χρησιμοποιείτε έναν κατάλληλο απορροφητήρα Metabo μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Φροντίστε για καλό αερισμό της θέσης εργασίας.
- Συνιστάται, η χρήση μιας μάσκας προστασίας της αναπνοής με κατηγορία φίλτρου P2. Προσέξτε τις ισχύουσες στη χώρα σας προδιαγραφές για τα επεξεργαζόμενα υλικά.

Προτού να πραγματοποιήσετε μία οποιαδήποτε ρύθμιση ή συντήρηση, τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Σε περίπτωση που πρόκειται να εργαστείτε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, φορέστε οπωσδήποτε ωτασπίδες. Η επίδραση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα υψηλής ηχητικής στάθμης μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

Δεν επιτρέπεται να γίνεται επεξεργασία υλικών, που επεξεργαζόμενα δημιουργούν επικίνδυνες για την υγεία σκόνες ή ατμούς (π.χ. αμιάντος).

Ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι έτσι, ώστε να μην μπορεί να γλιστρήσει, π.χ. με τη βοήθεια σφιγκτήρων.


5. Επισκόπηση

Βλέπε σελίδα 2.

- 1 Φύλλο λείανσης
- 2 Δίσκος στήριξης
- 3 Πρόσθετη χειρολαβή (αφαιρούμενη)
- 4 Ρικνωτή βίδα
- 5 Ρυθμιστικός τροχός για την προεπιλογή του αριθμού των παλινδρομήσεων
- 6 Διακόπτης TurboBoost
- 7 Κουμπί σταθεροποίησης για συνεχή λειτουργία
- 8 Πληκτροδιακόπτης
- 9 Κουμπί κλειδώματος για ρύθμιση του κύκλου παλινδρομήσεων "Duo" *
- 10 Εξαγωνικό κλειδί
- 11 Πλήκτρο για την αφαίρεση του δοχείου συγκέντρωσης της σκόνης
- 12 Δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης
- 13 Κλαπέτο καθαρισμού
- 14 Πτυχωτό φίλτρο
- 15 Βίδα στερέωσης του δίσκου στήριξης
- 16 Δακτύλιος πέδησης του φρένου του δίσκου στήριξης

* ανάλογα με τον τύπο

6. Θέση σε λειτουργία

 Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε, αν η τάση και η συχνότητα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου ταυτίζονται με τα στοιχεία του ηλεκτρικού σας δικτύου.

6.1 Πρόσθετη χειρολαβή

Η αφαιρούμενη πρόσθετη χειρολαβή (3) μπορεί να βιδωθεί με την ενσωματωμένη ρικνωτή βίδα (4) στο εργαλείο.

Όταν χρειάζεται, περάστε ένα σταυροκατσάβιδο στην τρύπα στο τέλος της πρόσθετης χειρολαβής, για να λύσετε ή να σφίξετε τη ρικνωτή βίδα (4).

6.2 Τοποθέτηση του φύλλου λείανσης

Απλή τοποθέτηση και αφαίρεση μέσω αυτοπρόσφυσης.

Πιέστε απλά το φύλλο λείανσης, έτσι ώστε να ταυτίζονται οι τρύπες του φύλλου λείανσης (1) και του δίσκου στήριξης (2).

7. Χρήση

7.1 Διπλή ρύθμιση του κύκλου παλινδρόμησης (μόνο στο SXE 450 TurboTec)



Μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε 2 ρυθμίσεις του κύκλου παλινδρόμησης:

- Μεγάλος κύκλος παλινδρόμησης (6,2 mm): Χοντρό τρίψιμο με μεγάλη απόδοση αφαίρεσης υλικού
- Μικρός κύκλος παλινδρόμησης (2,8 mm): Λεπτή λείανση, γυάλισμα

Αλλαγή του κύκλου παλινδρόμησης:

- Τραβήξτε από την πρίζα το φως σύνδεσης στο δίκτυο!
- Πατήστε μέσα το κουμπί κλειδώματος (9) και κρατήστε το πατημένο.
- Περιστρέψτε το δίσκο στήριξης (2) ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρι να ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο.
- Συνεχίστε να κρατάτε το κουμπί πατημένο.
- Περιστρέψτε περαιτέρω το δίσκο στήριξης μισή περιστροφή, μέχρι το επόμενο σημείο ασφάλισης.
- Αφήστε το κουμπί κλειδώματος ελεύθερο.

7.2 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση, συνεχής λειτουργία

Για την ενεργοποίηση του εργαλείου πιέστε τον πληκτροδιακόπτη (8).

Για τη συνεχή λειτουργία μπορεί να ασφαλιστεί ο πληκτροδιακόπτης μέσω του κουμπιού σταθεροποίησης (7). Για την απενεργοποίηση πατήστε ξανά τον πληκτροδιακόπτη (8).

7.3 Ρύθμιση του αριθμού παλινδρομήσεων

Όταν ο διακόπτης TurboBoost (6) είναι απενεργοποιημένος, μπορεί να ρυθμιστεί στον τροχίσκο ρύθμισης (5) ο αριθμός των παλινδρομήσεων. Αυτό είναι επίσης δυνατό και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Συνιστούμενες ρυθμίσεις του αριθμού των παλινδρομήσεων:

Συνθετικά υλικά 1-2
Μέταλλο, πλέξιγκλας®,
παλιά επιχρίσματα 3-4
Χοντρό τρίψιμο, λεπτή λείανση,
γυάλισμα, ξύλο 5

Η ιδανική ρύθμιση εξακριβώνεται καλύτερα με μια πρακτική δοκιμή.

7.4 Διακόπτης TurboBoost

Πατήστε το διακόπτη TurboBoost (6) για να ενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια της εργασίας πρόσθετες εφεδρείες ισχύος για μέγιστη αφαίρεση υλικού.

7.5 Αναρρόφηση σκόνης

Για μια ιδανική απόδοση της αναρρόφησης της σκόνης τοποθετήστε το φύλλο λείανσης έτσι, ώστε να ταυτίζονται οι τρύπες του φύλλου λείανσης (1) και του δίσκου στήριξης (2).

Αυτοαναρρόφηση:

Περάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (12) μέχρι να ασφαλίσει πάνω στο στόμιο αναρρόφησης. Για την αφαίρεση πατήστε το πλήκτρο (11) και τραβήξτε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (12) προς τα πίσω.

Για μια ιδανική απόδοση αναρρόφησης, αδειάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (12) έγκαιρα και καθαρίστε το φίλτρο (14).

Εξωτερική αναρρόφηση:

Συνδέστε μια κατάλληλη συσκευή αναρρόφησης.

8. Καθαρισμός, συντήρηση

Άδειασμα του δοχείου συγκέντρωσης της σκόνης (12)

- Ανοίξτε το κλαπέτο καθαρισμού (13).
- Αδειάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (12).
- Αφαιρέστε το πτυχωτό φίλτρο (14) και απομακρύνετε με ελαφρά χτυπήματα ή με ένα πινέλο την κολλημένη πάνω σκόνη λείανσης.
- Κατά την τοποθέτηση προσέξτε: Σπρώξτε το πτυχωτό φίλτρο (14) μέσα στους πλευρικούς οδηγούς.

Καθαρίζετε το εργαλείο τακτικά και προεπικτικά.

Κατά τον καθαρισμό αναρροφάτε τις σχισμές αερισμού στον κινητήρα με έναν απορροφητήρα σκόνης ή ξεφυσάτε μέσα από τις σχισμές αερισμού με πεπιεσμένο αέρα. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.

Αντικατάσταση φθαρμένου δίσκου στήριξης

Υπόδειξη: Όταν λειανθεί τραχύ υλικό (π.χ. σπατουλαρισμένες ή βερνικωμένες επιφάνειες, κτλ.), φθείρεται αναγκαστικά ο δίσκος στήριξης γρηγορότερα.

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Με το εξαγωνικό κλειδί (10) ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης (15) του δίσκου στήριξης.
- Αφαιρέστε το δίσκο στήριξης (2).
- Για το δίσκο στήριξης (ως ανταλλακτικό) βλέπε στο κεφάλαιο Εξαρτήματα
- Τοποθετήστε το δίσκο στήριξης (2) και στρέψτε τον, ώπου να ασφαλίσει στο δίσκο μετάδοσης της κίνησης.
- Βιδώστε ξανά τη βίδα στερέωσης (15) και σφίξτε την.

Αντικατάσταση του φρένου του δίσκου στήριξης / δακτυλίου πέδησης

Όταν μετά από λίγο χρόνο αυξηθεί ο αριθμός των στροφών χωρίς φορτίο του δίσκου στήριξης, τότε ο δακτύλιος πέδησης (16) είναι φθαρμένος και πρέπει να αντικατασταθεί.

Υπόδειξη: Όταν λειανθεί τραχύ υλικό (π.χ. σπατουλαρισμένες ή βερνικωμένες επιφάνειες, κτλ.), φθειρεται αναγκαστικά ο δακτύλιος πέδησης γρηγορότερα.

- Με το εξαγωνικό κλειδί (10) ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης (15) του δίσκου στήριξης.
- Αφαιρέστε το δίσκο στήριξης (2).
- Αντικαταστήστε τον παλιό δακτύλιο πέδησης (16) με ένα νέο δακτύλιο πέδησης (βλέπε στο κεφάλαιο Εξαρτήματα) και τοποθετήστε το νέο δακτύλιο πέδησης στην ίδια θέση, όπως και ο παλιός δακτύλιος πέδησης. Προσέξτε τη θέση του μαρκαρίσματος πάνω στο δακτύλιο πέδησης.
- Τοποθετήστε το δίσκο στήριξης (2) και στρέψτε τον, ώπου να ασφαλίσει στο δίσκο μετάδοσης της κίνησης.
- Βιδώστε ξανά τη βίδα στερέωσης (15) και σφίξτε την.

9. Συμβουλές και τεχνάσματα

Μην πιέζετε το συσκευή πολύ δυνατά πάνω στην επεξεργαζόμενη επιφάνεια. Η απόδοση λείανσης με αυτό τον τρόπο δε βελτιώνεται, μάλλον μειώνεται.

Για μια ιδανικά απόδοση αναρρόφησης, αδειάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (12) έγκαιρα και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο (14).

Για ένα ιδανικό αποτέλεσμα εργασίας χρησιμοποιείτε το κατάλληλα φύλλο λείανσης:
Αφαίρεση παλιών στρώσεων βερνικιού = P 40
Αρχική λείανση ξύλου = P 60, P 80
Λεπτή λείανση ξύλου = P 100, P 120
Λείανση καπλαμά, βαφής, στόκου, βερνικιού = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα της Metabo.

Πληρες πρόγραμμα εξαρτημάτων, βλέπε www.metabo.com ή στον κύριο κατάλογο.

11. Επισκευή

Οι επισκευές των ηλεκτρικών εργαλείων επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από ηλεκτροτεχνίτες!

Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτού του εργαλείου χαλάσει, για την αποφυγή κινδύνων, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

Με ηλεκτρικά εργαλεία Metabo που έχουν ανάγκη επισκευής απευθυνθείτε παρακαλώ στην αντίστοιχη αντιπροσωπία της Metabo. Διευθύνσεις βλέπε www.metabo.com.

Τους καταλόγους ανταλλακτικών μπορείτε να τους κατεβάσετε στη διεύθυνση www.metabo.com.

12. Προστασία περιβάλλοντος

Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς για την απόσυρση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και για την ανακύκλωση των άχρηστων εργαλείων, συσκευασιών και εξαρτημάτων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

13. Τεχνικά στοιχεία

Διευκρινίσεις σχετικά με τα στοιχεία στη σελίδα 3. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές, που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

D	=	Διάμετρος του δίσκου στήριξης
P ₁	=	Ονομαστική ισχύς
P ₂	=	Αποδιδόμενη ισχύς
n ₀	=	Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο (τροχίσκος ρύθμισης)
n _{0, TB}	=	Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο (διακόπτης TurboBoost)
n _{1, TB}	=	Αριθμός στροφών στο ονομαστικό φορτίο (διακόπτης TurboBoost)
s ₀	=	Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο (τροχίσκος ρύθμισης)
s _{0, TB}	=	Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο (διακόπτης TurboBoost)
s _{1, TB}	=	Αριθμός παλινδρομήσεων στο ονομαστικό φορτίο (διακόπτης TurboBoost)
S	=	Διάμετρος κύκλου ταλάντωσης
m	=	Βάρος χωρίς καλώδιο σύνδεσης στο ρεύμα

Συνολική τιμή κραδασμών (ανισματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

$$a_{h, DS} = \text{Τιμή εκπομπής κραδασμών (λείανση εξωτερικών επιφανειών)}$$

$$a_{h, P} = \text{Τιμή εκπομπής κραδασμών (στιλβωση)}$$

$$K_{h, DS}/K_{h, P} = \text{Ανασφάλεια (ταλάντωση)}$$

Η στάθμη ταλαντώσεων που αναφέρεται σε αυτές τις υποδείξεις έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη στο πρότυπο EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Η μέθοδος είναι επίσης κατάλληλη για μια προσωρινή εκτίμηση του φόρτου των ταλαντώσεων.

Η αναφερόμενη στάθμη ταλαντώσεων εκπροσωπεί τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Όταν όμως το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές, με αποκλίνοντα εξαρτήματα εργασίας ή με ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να αποκλίνει η στάθμη των ταλαντώσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το φόρτο των ταλαντώσεων για όλο το χρονικό διάστημα της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση του φόρτου των ταλαντώσεων θα πρέπει να ληφθούν υπόψη επίσης και οι χρόνοι, στους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί, αλλά δεν είναι στην πραγματικότητα σε χρήση. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το φόρτο των ταλαντώσεων για όλο το χρονικό διάστημα της εργασίας.

Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των ταλαντώσεων, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων εργασίας, διατήρηση των χεριών ζεστών, οργάνωση της πορείας των εργασιών.

Τυπικές ηχητικές στάθμες A:

$$L_{pA} = \text{Στάθμη ηχητικής πίεσης}$$

$$L_{WA} = \text{Στάθμη ηχητικής ισχύος}$$

$$K_{pA}, K_{WA} = \text{Ανασφάλεια (ηχητική στάθμη)}$$

Κατά την εργασία μπορεί να υπάρξει υπέρβαση της στάθμης θορύβου των 80 dB(A).



Χρησιμοποιείτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Εργαλείο της κατηγορίας βαθμού προστασίας II
~ Εναλλασσόμενο ρεύμα

Τα αναφερόμενα τεχνικά στοιχεία εννοούνται με ανοχές (σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τεχνικές προδιαγραφές).

Eredeti használati utasítás

1. Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük: Ezek az excentercsiszolók – típus és sorozatszám alapján történő azonosítással *1) – megfelelnek az irányelvek *2) és szabványok *3) összes vonatkozó rendelkezésének. a műszaki dokumentációt *4) - lásd a következő oldalon: 3.

2. Rendeltetészerű használat

Az excentercsiszoló alkalmas egyenes és ívelt fa, műanyag, nemesvas fém, acéllemez és hasonló felületek, valamint simított és lakkozott felületek szárazcsiszolására és polírozására.

A nem rendeltetészerű használatból eredő mindennemű kárért a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

Feltétlenül tartsa be az általánosan elfogadott balesetvédelmi szabályokat, valamint a mellékelt biztonsági útmutatóban foglaltakat.

3. Általános biztonsági szabályok



Saját testi épsége és elektromos kéziszerszáma védelme érdekében tartsa be az ezzel a szimbólummal jelölt szövegrészekben foglaltakat!



FIGYELMEZTETÉS – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át a használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS Olvassa át az összes biztonsági tudnivalót és előírást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérüléseket okozhat.

Kérjük, gondosan őrizze meg valamennyi biztonsági útmutatót és előírást a jövőben.

Csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább másnak az elektromos kéziszerszámot.

4. Különleges biztonsági szabályok

Egyes anyagok, mint pl. ólomtartalmú festékek, egyes fafajták, ásványok és fémek pora egészségkárosító lehet. Ezen porok érintése vagy belégzése allergikus reakciókat válthat ki és/vagy a felhasználó vagy a közelben tartózkodó személyek légúti megbetegedéseit okozhatja.

Bizonyos porok, mint pl. a tölgy vagy a bükk pora rákkeltőnek minősül, különösen a faanyagok kezelésére szolgáló adalékanyagokkal (kromátokkal, fakonzerváló szerekkel) együtt. Azbeszttartalmú anyagokat csak szakembereknek szabad megmunkálniuk.

- Lehetőleg alkalmazzon porelvezítést ill. porgyűjtő kazettát.

- Annak érdekében, hogy a porelvezítés jó hatékonyságú legyen, használjon egy megfelelő Metabo porelvezítőt ezzel az elektromos szerszámmal együtt.
 - Gondoskodjon a munkahely jó szellőzéséről.
 - Javasoljuk, hogy viseljen P2 szűrőosztályba tartozó légzésvédő álarcot.
- Vegye figyelembe a megmunkálendő anyagokra vonatkozóan az Önök országában érvényes előírásokat.

A hálózati dugót húzza ki a csatlakozó aljzatból, mielőtt egy beállítást vagy karbantartást végez el.

Ha hosszabb ideig dolgozik, viseljen fülvédőt. A hosszabb időn keresztül ható erős zajszint halláskárosodást okozhat.

Olyan anyagokat, amelyek megmunkálásakor egészségkárosító porok vagy gőzök keletkeznek (pl. azbeszt), a készülékkel nem szabad megmunkálni.

Biztosítsa a munkadarabot megcsúszás ellen, pl. befogó szerkezet segítségével.

5. Áttekintés

Lásd a 2. oldalt.

- 1 Csiszolólap
- 2 Alátétványér
- 3 Kiegészítő fogantyú (levehető)
- 4 Recézett fejű csavar
- 5 Állítókerék a rezgésszám előzetes kiválasztásához
- 6 TurboBoost kapcsoló
- 7 Rögzítógomb a tartós üzemhez
- 8 Nyomókapcsoló
- 9 A "Duo" rezgőkör-beállító * rögzítógombja
- 10 Imbuszkulcs
- 11 A porgyűjtő kazetta levételére szolgáló kapcsoló
- 12 Porgyűjtő kazetta
- 13 Tisztítófedél
- 14 Redős szűrő
- 15 Az alátétványér rögzítőcsavarja
- 16 Az alátétványér-fék fékgyűrűje

* típusról függ

6. Üzembe helyezés



Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a szerszám típusabláján megadott hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e az Ön által használt hálózat adatainak.

6.1 Kiegészítő fogantyú

Az integrált recézett fejű csavarral (3) a levehető kiegészítő fogantyút (4) rá lehet csavarni a gépre.

Szükség esetén helyezzen egy csillagcsavarhúzózt a kiegészítő fogantyú végén található nyílásba, és oldja vagy húzza meg a recézett fejű csavart (4).

6.2 Csiszolólap felhelyezése

A csiszolólap a tapadó rögzítés segítségével egyszerűen felhelyezhető és levehető.

Helyezze fel egyszerűen úgy a csiszolólapot, hogy a csiszolólap és az alátétányér (1) lyukai (2) fedésbe kerüljenek egymással.

7. Használat

7.1 Kettős rezgőkör-beállítás (csak SXE 450 TurboTec esetén)



Két rezgőkör-beállítás közül választhat:

- Nagy rezgőkör (6,2 mm): durvacsiszolás nagyfokú lehardással
- Kis rezgőkör (2,8 mm): finomcsiszolás, polírozás

Rezgőkör átállítása:

- Húzza ki a csatlakozódugót!
- Nyomja le és tartsa lenyomva a rögzítógombot (9).
- Fordítsa el az alátétányért (2) az óramutató járásával ellentétes irányban, míg az hallhatóan bekattan.
- Tartsa továbbra is lenyomva gombot.
- Fordítsa el az alátétányért egy félfordulattal a következő bekattanásig.
- Engedje ki a rögzítógombot.

7.2 Be- és kikapcsolás, tartós üzem

A gép indításához (8) nyomja meg a nyomókapcsolót.

A folyamatos működéshez a kapcsológomb a rögzítógombbal (7) reteszelt. A kikapcsoláshoz nyomja meg ismét a nyomókapcsolót (8).

7.3 Rezgésszám beállítása

H a TurboBoost kapcsoló (6) ki van kapcsolva, a rezgésszám a tárcsán (5) állítható be. Ezt működés közben is elvégezheti.

Ajánlott rezgésszámok:

Műanyagok: 1-2

Fém, plexiüveg®, régi festékréteg: 3-4

Durva- és finomcsiszolás, polírozás, fa . . . 5

Legjobb, ha gyakorlati próbával ellenőrzi az optimális beállítást.

7.4 TurboBoost kapcsoló

Működtesse a TurboBoost kapcsolót (6), ha munkavégzés közben kiegészítő teljesítménytartálékot kíván igénybe venni a maximális lemurkálás megvalósításához.

7.5 Porelszívás

Az optimális porelszívási teljesítmény elérése érdekében úgy helyezze fel a csiszolólapot, hogy a csiszolólap (1) és az alátétányér lyukai (2) fedésbe kerüljenek.

Belső elszívás:

Helyezze fel a porgyűjtő kazettát (12) az

elszívócsonkra, míg a helyére nem kattán.

Levételéhez nyomja be a (11) gombot, és hátrafelé húzza le a porgyűjtő kazettát (12).

Az optimális elszívási teljesítmény érdekében kellő időben ürítse a porgyűjtő kazettát (12), és tisztítsa meg a szűrőt (14).

Külső elszívás:

Csatlakoztasson egy megfelelő elszívóeszközt.

8. Tisztítás, karbantartás

Porgyűjtő kazetta (12) ürítése

- Nyissa ki a tisztító fedelet (13).
- Ürítse ki a porgyűjtő kazettát (12).
- Emelje ki a redős-szűrőt (14), és finom kocogtatással vagy egy ecset segítségével távolítsa el a lerakódott port.
- A visszahelyezésnél ügyeljen a következőre: a redős-szűrőt (14) az oldalsó vezetőkbe tolja be.

Rendszeres gyakorisággal, alaposan tisztítsa meg a gépet. A motor szellőzőnyílásait porszívóval tisztítsa meg, vagy préslevegővel fúvassa ki. Eközben a gépet biztonságosan kell tartani.

Az elkopott alátétányér cseréje

Megjegyzés: Ha abrazív anyagot (pl. simított vagy lakkozott felületeket stb.) csiszol a géppel, akkor a fékgyűrű szükségyszerűen gyorsabban használódik el.

- Imbuszkulcs segítségével (10) csavarja ki az alátétányért rögzítő csavart (15).

- Emelje le az (2) alátétányért.

- (Tartálék) alátétányér: lásd a Tartozékok fejezetet

- Helyezze fel az alátétányért (2), és fordítsa el addig, míg a menesztőtárcsán bekattan.

- Csavarja vissza a rögzítőcsavart (15), majd húzza meg.

Alátétányér-fék / fékgyűrű cseréje

Ha egy idő után az alátétányér üresjáratí fordulatszám emelkedik, akkor ez annak a jele, hogy a fékgyűrű (16) elkopott és ki kell cserélni.

Megjegyzés: Ha abrazív anyagot (pl. simított vagy lakkozott felületeket stb.) csiszol a géppel, akkor a fékgyűrű szükségyszerűen gyorsabban használódik el.

- Imbuszkulcs segítségével (10) csavarja ki az alátétányért rögzítő csavart (15).

- Emelje le az (2) alátétányért.

- Pótolja a régi fékgyűrűt (16) egy újjal (lásd a Tartozékok c. fejezetet). Az új fékgyűrűt ugyanolyan helyzetben helyezze fel, mint

- amilyenben a régi fékgyűrű volt. Ügyeljen a jelölés helyzetére a fékgyűrűn.

- Helyezze fel az alátétányért (2), és fordítsa el addig, míg a menesztőtárcsán bekattan.

- Csavarja vissza a rögzítőcsavart (15), majd húzza meg.

9. Néhány jó tanács és gyakorlati fogás

Ne nyomja erősen a gépet a csiszolandó felülethez. Ez nem javítja, hanem inkább rontja a csiszolási teljesítményt.

Az optimális elszívási teljesítmény érdekében kellő időben ürítse a porgyűjtő kazettát (12), és tisztítsa meg a redős szűrőt (14).

Használjon megfelelő csiszolólapot az optimális munkaeredmény elérése érdekében:

Korábbi lakkréteg eltávolítása = P 40

Fa előcsiszolása = P 60, P 80

Fa finomcsiszolása = P 100, P 120

Furnéranyag, mázolt aljzat, spatulázóanyag, lakk csiszolása = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Tartozékok

Csak eredeti Metabo tartozékokat használjon.

A teljes tartozékprogramhoz lásd:

www.metabo.com vagy a főkatalógust.

11. Javítás

Elektromos kéziszerszámot csak villamos szakember javíthat!

Amennyiben a gép hálózati csatlakozóvezetéke megsérült, akkor azt a sérülések elkerülése érdekében a gyártóval vagy a gyártó ügyfélszolgálatával ki kell cseréltetni.

A javításra szoruló Metabo elektromos kéziszerszámokkal kérjük, forduljon Metabo szakterekedőjéhez. A címeket a www.metabo.com oldalon találja.

A pótalkatrészek listája letölthető a www.metabo.com oldalról.

12. Környezetvédelem

Kövesse a helyi előírásokat a régi gépek, csomagolások és tartozékok környezetbarát ártalmatlanításával és újrahasznosításával kapcsolatban.



Csak EU-tagországok esetében: elektromos kéziszerszámot soha ne dobjon háztartási hulladék közé! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

13. Műszaki adatok

Az adatok értelmezését lásd a 3. oldalon.

A műszaki változtatás joga a továbbfejlesztés érdekében fenntartva.

D	=	Alátétanyér átmérője
P ₁	=	névleges felvett teljesítmény
P ₂	=	leadott teljesítmény
n ₀	=	Fordulatszám üresjáratban (tárcsa)
n _{0, TB}	=	Fordulatszám üresjáratban (TurboBoost kapcsoló)
n _{1, TB}	=	Fordulatszám névleges terhelés mellett (TurboBoost kapcsoló)
s ₀	=	Rezgésszám üresjáratban (tárcsa)
s _{0, TB}	=	Rezgésszám üresjáratban (TurboBoost kapcsoló)

s _{1, TB}	=	Rezgésszám névleges terhelés mellett (TurboBoost kapcsoló)
S	=	Rezgéskör átmérő
m	=	súly elektromos csatlakozókábel nélkül

Eredő rezgés (a három különböző irányú rezgés vektoriális összegének) meghatározása az EN 60745 szerint:

a_{h, DS} = Rezgés kibocsátás (felületek csiszolása)

a_{h, P} = Rezgés kibocsátási érték (polírozás)

K_{h, DS}/K_{h, P} = Bizonytalanság (rezgés)

Az ezen utasításokban megadott rezgésszintet az EN 60745 szabványban rögzített mérési eljárásnak megfelelően mérték, és felhasználható az elektromos szerszámok egymással való összehasonlítására. Alkalmas a vibrációs terhelés előzetes becslésére is.

A megadott rezgésszint az elektromos szerszám legfontosabb alkalmazásait reprezentálja. Ha azonban az elektromos szerszámot más alkalmazásokra, eltérő szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartási háttérrel használják, akkor a vibrációs szint ettől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó vibrációs terhelést lényegesen megnövelheti.

A vibrációs terhelés pontos becsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy bár működik, de ténylegesen nem dolgoznak vele. Ez az egész munkaidőre vonatkozó vibrációs terhelést lényegesen megnövelheti.

Vezessen be kiegészítő biztonsági intézkedéseket a rezgések hatása ellen a kezelő védelme érdekében, mint pl. az elektromos szerszám és az alkalmazott szerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok szervezése.

Jellemző A-osztályú zajszint:

L_{pA} = hangnyomásszint

L_{WA} = hangteljesítményszint

K_{pA}, K_{WA} = Bizonytalanság (hangszint)

Munka közben a zajszint a 80 dB(A)-t túllépheti.



Hordjon zajtompító fülvédőt!

A mérési eredményeket az EN 60745 szabvány szerint határoztuk meg.

☐ II. védelmi osztályú gép

~ Váltóáram

A fenti adatoknak türepe van (a mindenkor érvényben levő szabványoknak megfelelően).

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти эксцентриковые шлифовальные машины идентифицированы по типу и серийному номеру *1), отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3).
Техническая документация для *4) - см. с. 3.

2. Использование по назначению

Эксцентриковая шлифовальная машина предназначена для сухой шлифовки прямых и выпуклых поверхностей из дерева, пластмасс, цветных металлов, стали и аналогичных материалов, шлифовки поверхностей, обработанных шпатлевкой или лаком, а также для полировки.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила по технике безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль,

возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат или кассету-пылесборник.

- Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.

- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.

- Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

До проведения каких-либо настроек или работ по техническому обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.

При длительной работе пользуйтесь средствами защиты от шума. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары, (в частности, асбеста).

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.


5. Обзор

Смотрите с. 2.

- 1 Абразивная шкурка
- 2 Опорная тарелка
- 3 Дополнительная рукоятка (съёмная)
- 4 Винт с накатанной головкой
- 5 Установочное колесико для выбора скорости вращения
- 6 Включение турбоускорения
- 7 Кнопка-фиксатор для длительной работы
- 8 Нажимной переключатель
- 9 Стопорная кнопка выбора амплитуды колебаний *
- 10 Ключ-шестигранный
- 11 Кнопка для снятия кассеты-пылесборника
- 12 Кассета-пылесборник
- 13 Крышка блока очистки
- 14 Складчатый фильтр
- 15 Крепёжный винт опорной тарелки
- 16 Тормозное кольцо

* зависит от модели

6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

6.1 Дополнительная рукоятка

Съемная дополнительная рукоятка (3) может быть закреплена на инструменте при помощи винта с накатанной головкой (4).

При необходимости вставьте крестовую отвертку в отверстие дополнительной рукоятки и ослабьте или затяните винт (4).

6.2 Установна абразивной шкурки

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке.

Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпали.

7. Эксплуатация

7.1 Выбор амплитуды колебаний (только для модели SXE 450 TurboTec)



Вы можете выбрать 2 амплитуды колебаний:

- Большая амплитуда (6,2 мм): грубая шлифовка с высокой производительностью съема
- Маленькая амплитуда (2,8 мм): мелкая шлифовка, полировка

Изменение амплитуды колебаний:

- Выдерните сетевую вилку!
- Нажмите и удерживайте стопорную кнопку (9).
- Поверните опорную тарелку (2) против часовой стрелки до щелчка.
- Продолжайте удерживать кнопку.
- Поверните опорную тарелку еще на полоборота до следующего щелчка.
- Отпустите стопорную кнопку.

7.2 Включение/выключение, включение на длительное время

Для включения инструмента нажмите нажимной переключатель (8).

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (7). Для выключения повторно нажмите нажимной переключатель (8).

7.3 Регулировка числа оборотов

Когда выключатель турбоускорения (6) находится в положении «Выключено», можно изменить частоту вращения при

помощи установочного колесика (5). Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые значения скорости:

Пластмассы 1-2
Металл, плексиглас® 3-4
Окрашенные поверхности 3-4
Крупная и мелкая шлифовка, полировка дерева 5

Оптимальные значения лучше всего определяются после пробного использования.

7.4 Включение турбоускорения

Нажмите на выключатель турбоускорения (6), чтобы во время работы увеличить мощность для максимального съема.

7.5 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпадали.

Собственная система всасывания пыли:

Наденьте кассету-пылесборник (12) на штуцер пылесборника до щелчка. Для снятия кассеты нажмите кнопку (11) и потяните кассету пылесборника (12) назад.

Для сохранения мощности всасывания вовремя очищайте кассету пылесборника (12) и прочищайте фильтр (14).

Дополнительная система всасывания пыли:

Подключите подходящее всасывающее устройство.

8. Чистка, техническое обслуживание

Чистка кассеты-пылесборника (12)

- Откройте крышку блока очистки (13).
- Опорожните кассету-пылесборник (12).
- Извлеките складчатый фильтр (14) и удалите остатки пыли кисточкой или постукиванием.
- При установке складчатого фильтра (14) обратите внимание на пазы по бокам.

Регулярно проводите основательную чистку инструмента.

При этом прочистите вентиляционную прорезь на двигателе пылесосом или продуйте ее компрессором. При этом он должен надежно удерживаться.

Замена изношенной опорной тарелки

Указание: при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) опорная тарелка изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Сменная опорная тарелка - см. раздел «Принадлежности»
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

Замена тормоза опорной тарелки/ тормозного кольца

Повышение числа оборотов опорной тарелки на холостом ходу свидетельствует об износе тормозного кольца (16). Его необходимо заменить.

Указание: при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) тормозное кольцо изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Замените старое тормозное кольцо (16) новым (см. раздел «Принадлежности»), при этом устанавливайте новое тормозное кольцо в том же положении, что и старое. Обращайте внимание на положение маркировки на тормозном кольце.
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

9. Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для сохранения мощности всасывания во время очищайте кассету-пылесборник (12) и прочищайте складчатый фильтр (14).

Для достижения оптимальных результатов работы применяйте только подходящую абразивную шкурку:

Удаление старых лаковых поверхностей = P 40
 Предварительная шлифовка дерева = P 60, P 80
 Тонкая шлифовка дерева = P 100, P 120
 Шлифование фанеры, грунтовок, шпатлевки, лака = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

11. Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

При повреждении сетевого кабеля этого инструмента в целях безопасности замена кабеля должна осуществляться изготовителем или его сервисной службой.

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адрес см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

12. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

D	=	диаметр опорной тарелки
P ₁	=	номинальная потребляемая мощность
P ₂	=	выходная мощность
n ₀	=	частота вращения на холостом ходу (установочное колесико)
n _{0, ТВ}	=	частота вращения на холостом ходу (режим турбоускорения)
n _{0, ТВ}	=	частота вращения при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)
s ₀	=	число колебаний на холостом ходу (установочное колесико)
n _{0, ТВ}	=	число колебаний на холостом ходу (режим турбоускорения)
n _{0, ТВ}	=	число колебаний при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)

S	=	амплитуда колебаний (диаметр)
m	=	масса без сетевого кабеля

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

a _{h, DS}	=	Эмиссионное значение вибрации (шлифование поверхности)
a _{h, P}	=	эмиссионное значение вибрации (полирование)
K _{h, DS} /K _{h, P}	=	коэффициент погрешности (вибрация)

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительного определения вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения

электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки.

Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Уровень шума по типу A:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA} , K_{WA} = коэффициент погрешности (уровень шума)

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).



Надевайте защитные наушники!

Значения получены в соответствии со стандартом EN 60745.

Электроинструмент класса защиты II

~ Переменный ток

Приведенные технические характеристики содержат допуски (в соответствии с действующим стандартом).



Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

№ ТС ВУ/112 02.01. 003 04832, срок действия с 19.06.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: ВУ/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",
Metaboallee 1,
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS